



Food and Agriculture Organization  
of the United Nations

Organisation des Nations Unies  
pour l'alimentation et l'agriculture

Organización de las Naciones Unidas  
para la Alimentación y la Agricultura



## **VOLUNTARY GUIDELINES FOR TRANSSHIPMENT**

---

## **DIRECTIVES VOLONTAIRES RELATIVES AU TRANSBORDEMENT**

---

## **DIRECTRICES VOLUNTARIAS PARA LOS TRANSBORDOS**

**Cover photograph:** ©Norwegian Coastguard.

**Photographie de couverture:** ©Norwegian Coastguard.

**Fotografía de la portada:** ©Norwegian Coastguard.

# **VOLUNTARY GUIDELINES FOR TRANSSHIPMENT**

---

# **DIRECTIVES VOLONTAIRES RELATIVES AU TRANSBORDEMENT**

---

# **DIRECTRICES VOLUNTARIAS PARA LOS TRANSBORDOS**

Required citation/ Citer comme suit/Cita requerida:

FAO. 2023. *Voluntary Guidelines for Transshipment/Directives volontaires relatives au transbordement/Directrices voluntarias para los transbordos*. Rome. <https://doi.org/10.4060/cc5602>

The designations employed and the presentation of material in this information product do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) concerning the legal or development status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries. The mention of specific companies or products of manufacturers, whether or not these have been patented, does not imply that these have been endorsed or recommended by FAO in preference to others of a similar nature that are not mentioned.

Les appellations employées dans ce produit d'information et la présentation des données qui y figurent n'impliquent de la part de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) aucune prise de position quant au statut juridique ou au stade de développement des pays, territoires, villes ou zones ou de leurs autorités, ni quant au tracé de leurs frontières ou limites. Le fait qu'une société ou qu'un produit manufacturé, breveté ou non, soit mentionné ne signifie pas que la FAO approuve ou recommande ladite société ou ledit produit de préférence à d'autres sociétés ou produits analogues qui ne sont pas cités.

Las denominaciones empleadas en este producto informativo y la forma en que aparecen presentados los datos que contiene no implican, por parte de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO), juicio alguno sobre la condición jurídica o nivel de desarrollo de países, territorios, ciudades o zonas, ni sobre sus autoridades, ni respecto de la demarcación de sus fronteras o límites. La mención de empresas o productos de fabricantes en particular, estén o no patentados, no implica que la FAO los apruebe o recomiende de preferencia a otros de naturaleza similar que no se mencionan.

ISBN 978-92-5-137840-3

© FAO, 2023



Some rights reserved. This work is made available under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 IGO licence (CC BY-NC-SA 3.0 IGO; <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/igo/legalcode>).

Certains droits réservés. Ce travail est mis à la disposition du public selon les termes de la Licence Creative Commons - Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Partage dans les Mêmes Conditions 3.0 Organisations Internationales (CC BY-NC-SA 3.0 IGO; <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/igo/deed.fr>).

Algunos derechos reservados. Esta obra se distribuye bajo licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual 3.0 Organizaciones intergubernamentales (CC BY-NC-SA 3.0 IGO; <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/igo/deed.es>).

Under the terms of this licence, this work may be copied, redistributed and adapted for non-commercial purposes, provided that the work is appropriately cited. In any use of this work, there should be no suggestion that FAO endorses any specific organization, products or services. The use of the FAO logo is not permitted. If the work is adapted, then it must be licensed under the same or equivalent Creative Commons license. If a translation of this work is created, it must include the following disclaimer along with the required citation: "This translation was not created by the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO). FAO is not responsible for the content or accuracy of this translation. The original [Language] edition shall be the authoritative edition.

Disputes arising under the licence that cannot be settled amicably will be resolved by mediation and arbitration as described in Article 8 of the licence except as otherwise provided herein. The applicable mediation rules will be the mediation rules of the World Intellectual Property Organization <http://www.wipo.int/amc/en/mediation/rules> and any arbitration will be in accordance with the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL).

**Third-party materials.** Users wishing to reuse material from this work that is attributed to a third party, such as tables, figures or images, are responsible for determining whether permission is needed for that reuse and for obtaining permission from the copyright holder. The risk of claims resulting from infringement of any third-party-owned component in the work rests solely with the user.

**Sales, rights and licensing.** FAO information products are available on the FAO website ([www.fao.org/publications](http://www.fao.org/publications)) and can be purchased through [publications-sales@fao.org](mailto:publications-sales@fao.org). Requests for commercial use should be submitted via: [www.fao.org/contact-us/licence-request](http://www.fao.org/contact-us/licence-request). Queries regarding rights and licensing should be submitted to: [copyright@fao.org](mailto:copyright@fao.org).

Selon les termes de cette licence, ce travail peut être copié, diffusé et adapté à des fins non commerciales, sous réserve de mention appropriée de la source. Lors de l'utilisation de ce travail, aucune indication relative à l'approbation de la part de la FAO d'une organisation, de produits ou de services spécifiques ne doit apparaître. L'utilisation du logo de la FAO n'est pas autorisée. Si le travail est adapté, il doit donc être sous la même licence Creative Commons ou sous une licence équivalente. Si ce document fait l'objet d'une traduction, il est obligatoire d'intégrer la clause de non responsabilité suivante accompagnée de la citation indiquée ci-dessous: «Cette traduction n'a pas été réalisée par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO). La FAO n'est pas responsable du contenu ou de l'exactitude de cette traduction. L'édition originale [langue] doit être l'édition qui fait autorité.»

Tout litige relatif à la licence ne pouvant être réglé à l'amiable sera soumis à une procédure de médiation et d'arbitrage au sens de l'Article 8 de la licence, sauf indication contraire aux présentes. Les règles de médiation applicables seront celles de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (<http://www.wipo.int/amc/fr/mediation/rules>) et tout arbitrage sera mené conformément au Règlement d'arbitrage de la Commission des Nations Unies pour le droit commercial international (CNUDCI).

**Documents de tierce partie.** Les utilisateurs qui souhaitent réutiliser des matériels provenant de ce travail et qui sont attribués à un tiers, tels que des tableaux, des figures ou des images, ont la responsabilité de déterminer si l'autorisation est requise pour la réutilisation et d'obtenir la permission du détenteur des droits d'auteur. Le risque de demandes résultant de la violation d'un composant du travail détenu par une tierce partie incombe exclusivement à l'utilisateur.

**Ventes, droits et licences.** Les produits d'information de la FAO sont disponibles sur le site web de la FAO ([www.fao.org/publications](http://www.fao.org/publications)) et peuvent être achetés sur demande adressée par courriel à: [publications-sales@fao.org](mailto:publications-sales@fao.org). Les demandes visant un usage commercial doivent être soumises à: [www.fao.org/contact-us/licence-request](http://www.fao.org/contact-us/licence-request). Les questions relatives aux droits et aux licences doivent être adressées à: [copyright@fao.org](mailto:copyright@fao.org).

De acuerdo con las condiciones de la licencia, se permite copiar, redistribuir y adaptar la obra para fines no comerciales, siempre que se cite correctamente, como se indica a continuación. En ningún uso que se haga de esta obra debe darse a entender que la FAO refrenda una organización, productos o servicios específicos. No está permitido utilizar el logotipo de la FAO. En caso de adaptación, debe concederse a la obra resultante la misma licencia o una licencia equivalente de Creative Commons. Si la obra se traduce, debe añadirse el siguiente descargo de responsabilidad junto a la referencia requerida: "La presente traducción no es obra de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO). La FAO no se hace responsable del contenido ni de la exactitud de la traducción. La edición original en [idioma] será el texto autorizado".

Todo litigio que surja en el marco de la licencia y no pueda resolverse de forma amistosa se resolverá a través de mediación y arbitraje según lo dispuesto en el artículo 8 de la licencia, a no ser que se disponga lo contrario en el presente documento. Las reglas de mediación vigentes serán el reglamento de mediación de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual <http://www.wipo.int/amc/en/mediation/rules> y todo arbitraje se llevará a cabo de manera conforme al reglamento de arbitraje de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (CNUDMI).

**Materiales de terceros.** Si se desea reutilizar material contenido en esta obra que sea propiedad de terceros, por ejemplo, cuadros, gráficos o imágenes, corresponde al usuario determinar si se necesita autorización para tal reutilización y obtener la autorización del titular del derecho de autor. El riesgo de que se deriven reclamaciones de la infracción de los derechos de uso de un elemento que sea propiedad de terceros recae exclusivamente sobre el usuario.

**Ventas, derechos y licencias.** Los productos informativos de la FAO están disponibles en la página web de la Organización (<http://www.fao.org/publications/es>) y pueden adquirirse dirigiéndose a [publications-sales@fao.org](mailto:publications-sales@fao.org). Las solicitudes de uso comercial deben enviarse a través de la siguiente página web: [www.fao.org/contact-us/licence-request](http://www.fao.org/contact-us/licence-request). Las consultas sobre derechos y licencias deben remitirse a: [copyright@fao.org](mailto:copyright@fao.org).

**Third-party materials.** Users wishing to reuse material from this work that is attributed to a third party, such as tables, figures or images, are responsible for determining whether permission is needed for that reuse and for obtaining permission from the copyright holder. The risk of claims resulting from infringement of any third-party-owned component in the work rests solely with the user.

**Sales, rights and licensing.** FAO information products are available on the FAO website ([www.fao.org/publications](http://www.fao.org/publications)) and can be purchased through [publications-sales@fao.org](mailto:publications-sales@fao.org). Requests for commercial use should be submitted via: [www.fao.org/contact-us/licence-request](http://www.fao.org/contact-us/licence-request). Queries regarding rights and licensing should be submitted to: [copyright@fao.org](mailto:copyright@fao.org).

Selon les termes de cette licence, ce travail peut être copié, diffusé et adapté à des fins non commerciales, sous réserve de mention appropriée de la source. Lors de l'utilisation de ce travail, aucune indication relative à l'approbation de la part de la FAO d'une organisation, de produits ou de services spécifiques ne doit apparaître. L'utilisation du logo de la FAO n'est pas autorisée. Si le travail est adapté, il doit donc être sous la même licence Creative Commons ou sous une licence équivalente. Si ce document fait l'objet d'une traduction, il est obligatoire d'intégrer la clause de non responsabilité suivante accompagnée de la citation indiquée ci-dessous: «Cette traduction n'a pas été réalisée par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO). La FAO n'est pas responsable du contenu ou de l'exactitude de cette traduction. L'édition originale [langue] doit être l'édition qui fait autorité.»

Tout litige relatif à la licence ne pouvant être réglé à l'amiable sera soumis à une procédure de médiation et d'arbitrage au sens de l'Article 8 de la licence, sauf indication contraire aux présentes. Les règles de médiation applicables seront celles de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (<http://www.wipo.int/amc/fr/mediation/rules>) et tout arbitrage sera mené conformément au Règlement d'arbitrage de la Commission des Nations Unies pour le droit commercial international (CNUDCI).

**Documents de tierce partie.** Les utilisateurs qui souhaitent réutiliser des matériels provenant de ce travail et qui sont attribués à un tiers, tels que des tableaux, des figures ou des images, ont la responsabilité de déterminer si l'autorisation est requise pour la réutilisation et d'obtenir la permission du détenteur des droits d'auteur. Le risque de demandes résultant de la violation d'un composant du travail détenu par une tierce partie incombe exclusivement à l'utilisateur.

**Ventes, droits et licences.** Les produits d'information de la FAO sont disponibles sur le site web de la FAO ([www.fao.org/publications](http://www.fao.org/publications)) et peuvent être achetés sur demande adressée par courriel à: [publications-sales@fao.org](mailto:publications-sales@fao.org). Les demandes visant un usage commercial doivent être soumises à: [www.fao.org/contact-us/licence-request](http://www.fao.org/contact-us/licence-request). Les questions relatives aux droits et aux licences doivent être adressées à: [copyright@fao.org](mailto:copyright@fao.org).

De acuerdo con las condiciones de la licencia, se permite copiar, redistribuir y adaptar la obra para fines no comerciales, siempre que se cite correctamente, como se indica a continuación. En ningún uso que se haga de esta obra debe darse a entender que la FAO refrenda una organización, productos o servicios específicos. No está permitido utilizar el logotipo de la FAO. En caso de adaptación, debe concederse a la obra resultante la misma licencia o una licencia equivalente de Creative Commons. Si la obra se traduce, debe añadirse el siguiente descargo de responsabilidad junto a la referencia requerida: "La presente traducción no es obra de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO). La FAO no se hace responsable del contenido ni de la exactitud de la traducción. La edición original en [idioma] será el texto autorizado".

Todo litigio que surja en el marco de la licencia y no pueda resolverse de forma amistosa se resolverá a través de mediación y arbitraje según lo dispuesto en el artículo 8 de la licencia, a no ser que se disponga lo contrario en el presente documento. Las reglas de mediación vigentes serán el reglamento de mediación de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual <http://www.wipo.int/amc/en/mediation/rules> y todo arbitraje se llevará a cabo de manera conforme al reglamento de arbitraje de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (CNUDMI).

**Materiales de terceros.** Si se desea reutilizar material contenido en esta obra que sea propiedad de terceros, por ejemplo, cuadros, gráficos o imágenes, corresponde al usuario determinar si se necesita autorización para tal reutilización y obtener la autorización del titular del derecho de autor. El riesgo de que se deriven reclamaciones de la infracción de los derechos de uso de un elemento que sea propiedad de terceros recae exclusivamente sobre el usuario.

**Ventas, derechos y licencias.** Los productos informativos de la FAO están disponibles en la página web de la Organización (<http://www.fao.org/publications/es>) y pueden adquirirse dirigiéndose a [publications-sales@fao.org](mailto:publications-sales@fao.org). Las solicitudes de uso comercial deben enviarse a través de la siguiente página web: [www.fao.org/contact-us/licence-request](http://www.fao.org/contact-us/licence-request). Las consultas sobre derechos y licencias deben remitirse a: [copyright@fao.org](mailto:copyright@fao.org).

## **PREPARATION OF THIS DOCUMENT**

This document contains the text of the Voluntary Guidelines for Transshipment.

Following up on discussions at the Thirty-second Session of the Committee on Fisheries (COFI) in relation to transshipment, the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) embarked on an initial study, which included a global survey with responses from 90 States and the European Union. In view of the conclusions of this study, the Thirty-third Session of COFI in 2018 expressed concern about the risks of inadequately regulated, controlled and monitored transshipment which may support illegal, unreported and unregulated (IUU) fishing. A follow-up in depth study conducted by FAO and published in 2020, further corroborated such risks. Considering this, the Thirty-fourth Session of COFI in 2021 called upon FAO to convene an Expert Consultation to develop draft voluntary guidelines for the regulation, monitoring and control of transshipment, followed by a member-led negotiation process through the convening of a Technical Consultation to finalize and adopt the voluntary guidelines. The Expert Consultation was held virtually from 11 to 15 October 2021 and resumed on 3 November 2021 to adopt the report. The Technical Consultation was held at FAO headquarters, Rome, in hybrid mode, with the funding support of the European Union and the Government of Germany, from 30 May to 3 June 2022 and resumed virtually on 7 July 2022 to adopt the report of the Technical Consultation. The Thirty-fifth Session of COFI, which was held at FAO headquarters, Rome from 5 to 9 September 2022, endorsed the Voluntary Guidelines for Transshipment as a new instrument within the framework of the FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries. The hundred and Seventy-first Session of the FAO Council welcomed the endorsement of the Voluntary Guidelines for Transshipment.

## PRÉPARATION DE CE DOCUMENT

Le présent document reproduit le texte des Directives volontaires relatives au transbordement.

Suite aux discussions de la 32<sup>e</sup> session du Comité des pêches (COFI) concernant le transbordement, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) a entrepris une étude initiale, s'appuyant notamment sur une enquête réalisée dans le monde entier à laquelle 90 États et l'Union européenne ont répondu. Au vu des conclusions de cette étude, le COFI, lors de sa 33<sup>e</sup> session en 2018, s'est dit préoccupé par les risques d'un transbordement insuffisamment réglementé, contrôlé et surveillé, susceptible de favoriser la pêche illicite, non déclarée et non réglementée (INDNR). Une étude approfondie de suivi menée par la FAO et publiée en 2020 a encore corroboré ces risques. Compte tenu de ce qui précède, la 34<sup>e</sup> session du COFI en 2021 a demandé à la FAO de convoquer une consultation d'experts afin d'élaborer un projet de directives volontaires pour la réglementation, le suivi et le contrôle du transbordement, suivi d'un processus de négociation mené par les membres à travers la convocation d'une consultation technique afin de finaliser et d'adopter les Directives volontaires. La Consultation d'experts s'est tenue virtuellement du 11 au 15 octobre 2021 et a repris le 3 novembre 2021 pour adopter le rapport. La Consultation technique s'est tenue au siège de la FAO, à Rome, à la fois en ligne et en présentiel, avec le soutien financier de l'Union européenne et du Gouvernement allemand, du 30 mai au 3 juin 2022 et a repris virtuellement le 7 juillet 2022 pour adopter le rapport de la Consultation technique. La 35<sup>e</sup> session du COFI, qui s'est tenue au siège de la FAO, à Rome, du 5 au 9 septembre 2022, a approuvé les Directives volontaires relatives au transbordement en tant que nouvel instrument dans le cadre du Code de conduite de la FAO pour une pêche responsable. La 171<sup>e</sup> session du Conseil de la FAO s'est félicitée de l'approbation des Directives volontaires relatives au transbordement.



## PREPARACIÓN DE ESTE DOCUMENTO

El presente documento contiene el texto de las Directrices voluntarias para los transbordos.

Tras los debates mantenidos en el 32.º período de sesiones del Comité de Pesca (COFI) con respecto a los transbordos, la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO) emprendió un estudio inicial que incluyó una encuesta mundial en la que participaron 90 Estados y la Unión Europea. A la luz de las conclusiones de este estudio, en su 33.º período de sesiones, en 2018, el COFI expresó su preocupación por el riesgo de que, si los transbordos no se reglamentaran, siguieran y controlaran adecuadamente, podrían favorecer la pesca ilegal, no declarada y no reglamentada (pesca INDNR). En un estudio minucioso de seguimiento que elaboró la FAO y publicó en 2020 se constataron también dichos riesgos. Partiendo de la base anterior, en su 34.º período de sesiones, en 2021, el COFI pidió a la FAO que convocara una consulta de expertos con objeto de elaborar un proyecto de directrices voluntarias para la reglamentación, el seguimiento y el control de los transbordos, seguida de un proceso de negociación dirigido por los Miembros a través de la convocatoria de una consulta técnica para ultimar y aprobar las directrices voluntarias. La Consulta de expertos se celebró de forma virtual del 11 al 15 de octubre de 2021 y se reanudó el 3 de noviembre de 2021 para aprobar el informe. La Consulta técnica tuvo lugar del 30 de mayo al 3 de junio de 2022 en la sede de la FAO en Roma, en modalidad híbrida y con el apoyo financiero de la Unión Europea y el Gobierno de Alemania, y se reanudó de manera virtual el 7 de julio de 2022 para aprobar el informe de la consulta. En su 35.º período de sesiones, celebrado en la sede de la FAO en Roma del 5 al 9 de septiembre de 2022, el COFI aprobó las Directrices voluntarias para los transbordos como un nuevo instrumento en el marco del Código de Conducta para la Pesca Responsable de la FAO. En su 171.º período de sesiones, el Consejo de la FAO acogió con satisfacción la aprobación de dichas Directrices voluntarias.

**ABSTRACT**

The Voluntary Guidelines for Transshipment address the regulation, monitoring and control of transshipment of fish, which have not been previously landed, whether processed or not. They are elaborated to complement and support existing and new efforts and policies recognizing that all available means in accordance with international law and other international instruments, should be used to prevent, deter and eliminate illegal, unreported and unregulated (IUU) fishing and fishing related activities in support of IUU fishing. The objective of the Voluntary Guidelines is to provide assistance to States, regional fisheries management organizations and arrangements, regional economic integration organizations and other intergovernmental organizations when developing new transshipment regulations, revising existing regulations and integrating these within the broader regulatory framework.

## RÉSUMÉ

Les Directives volontaires relatives au transbordement traitent de la réglementation, du suivi et du contrôle du transbordement de poisson qui n'a pas encore été débarqué, qu'il ait été transformé ou non. Elles sont élaborées pour compléter et soutenir les efforts et les politiques existants et à venir, en reconnaissant que tous les moyens disponibles, conformément au droit international et à d'autres instruments internationaux, devraient être utilisés pour prévenir, contrecarrer et éliminer la pêche illicite, non déclarée et non réglementée (INDNR) et les activités connexes qui soutiennent la pêche INDNR. L'objectif des Directives volontaires est d'aider les États, les organisations et accords régionaux de gestion des pêches, les organisations régionales d'intégration économique et d'autres organisations intergouvernementales à élaborer de nouvelles réglementations en matière de transbordement, à réviser les réglementations existantes et à les intégrer dans un cadre réglementaire plus large.

## **RESUMEN**

Las Directrices voluntarias para los transbordos abordan la reglamentación, el seguimiento y el control de los transbordos de pescado que no haya sido desembarcado previamente, sea elaborado o no. Se establecen para complementar y respaldar las iniciativas y las políticas existentes y nuevas, pues se reconoce que deberían utilizarse todos los medios disponibles de conformidad con el derecho internacional y otros instrumentos internacionales para prevenir, desalentar y eliminar la pesca ilegal, no declarada y no reglamentada (INDNR) y las actividades relacionadas con la pesca en apoyo de la pesca INDNR. El objetivo de estas Directrices es prestar asistencia a los Estados, las organizaciones o arreglos regionales de ordenación pesquera, las organizaciones regionales de integración económica y otras organizaciones intergubernamentales en la elaboración de nuevos reglamentos sobre los transbordos, la revisión de los reglamentos vigentes y la integración de estos en el marco reglamentario más amplio.

## CONTENTS

Preparation of this document .....	v
Abstract.....	viii
Scope and objective .....	1
Definitions.....	2
Principles.....	3
Application.....	4
Authorizations.....	4
Standard notification and reporting.....	6
Pre-event notification and verification.....	7
Post-event reporting .....	8
Follow-up procedures .....	9
Monitoring .....	10
Data exchange and information-sharing .....	12
Recognition of the special requirements of developing States .....	13
Annex I. Information to be included in a transshipment declaration .....	15
Annex II. Information to be included in a landing declaration .....	18

## TABLE DES MATIÈRES

Préparation de ce document .....	vi
Résumé.....	ix
Champ d'application et objectif.....	21
Définitions.....	22
Principes.....	23
Application.....	24
Autorisations .....	25
Notification et communication d'information selon un modèle standard.....	27
Notification préalable et vérification .....	28
Communication d'information après transbordement .....	29
Procédures de suivi .....	30
Suivi .....	31
Échange de données et partage d'informations.....	34
Reconnaissance des besoins particuliers des États en développement .....	35
Annexe I. Éléments d'information devant figurer sur une déclaration de transbordement .....	37
Annexe II. Éléments d'information devant figurer sur une déclaration de débarquement .....	40

**ÍNDICE**

Preparación de este documento .....	vii
Resumen.....	x
Alcance y finalidad .....	43
Definiciones .....	44
Principios .....	45
Aplicación .....	46
Autorizaciones .....	47
Notificación y presentación de informes normalizadas .....	49
Notificación y verificación previas a la operación.....	49
Presentación de informes posterior a la operación.....	51
Procedimientos de seguimiento .....	52
Seguimiento .....	53
Intercambio de datos e información.....	55
Reconocimiento de las necesidades especiales de los Estados en desarrollo.....	56
Anexo I. Información que debe incluirse en una declaración de transbordo.....	59
Anexo II. Información que debe incluirse en una declaración de desembarque.....	62





## **VOLUNTARY GUIDELINES FOR TRANSSHIPMENT**

### **Scope and objective**

1. These Guidelines are voluntary and address the regulation, monitoring and control of transshipment of fish, which have not been previously landed, whether processed or not. They are elaborated to complement and support existing and new efforts and policies recognizing that all available means in accordance with international law and other international instruments, should be used to prevent, deter and eliminate illegal, unreported and unregulated (IUU) fishing and fishing related activities in support of IUU fishing. They build on the primary responsibility of the flag States of donors and receiving vessels to implement transshipment regulations and prevent the use of transshipment that support IUU fishing and IUU fishing products from entering the seafood supply chain. They also recognize the role and responsibilities of the coastal States, port States and regional fisheries management organizations and arrangements (RFMO/As), and constitute a valuable supplement to conservation and management measures in particular to port State measures and traceability schemes and provide support for addressing other issues of concern.

2. The objective of these Guidelines is to provide assistance to States, RFMO/As, regional economic integration organizations and other intergovernmental organizations when developing new transshipment regulations, revising existing regulations and integrating these within the broader regulatory framework.

3. These Guidelines are to be interpreted and applied in conformity with the relevant rules of international law. Nothing in these Guidelines prejudices the rights, jurisdiction or duties of States under international law as reflected in the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982. In particular, nothing in these Guidelines is to be construed to affect the right of States to adopt and implement more stringent requirements for the regulation, monitoring and control of

transshipment than those provided for in these Guidelines, including any measures adopted pursuant to a decision of an RFMO/A.

## **Definitions**

### 4. For the purpose of these Guidelines:

- (a) “donor vessel” means any vessel engaged in a transshipment operation, that transfers any quantity of fish onboard to another vessel;
- (b) “fish” means all species of living marine resources that have not been previously landed, whether processed or not;
- (c) “fishing related activities” means any operation in support of, or in preparation for, fishing, including the landing, packaging, processing, transshipping or transporting of fish that has not been previously been landed at a port, as well as the provisioning of personnel, fuel, gear and other supplies at sea;
- (d) “landing” means all transfers of any quantity of fish onboard from a vessel, other than transshipment, including transfers of fish to a port facility, transfers of fish from one vessel to another through a port facility or other means of transportation, and transfers of fish from a vessel to a container, truck, train, aircraft, or another means of transportation;
- (e) “receiving vessel” means any vessel engaged in a transshipment operation, that receives any quantity of fish from another vessel;
- (f) “regional fisheries management organization or arrangement” means an intergovernmental fisheries organization or arrangement, as appropriate, that has the competence to establish conservation and management measures, including measures concerning transshipment;

- (g) “transshipment” means the direct transfer of any quantity of fish onboard from one vessel to another vessel regardless of the location of the event, without the fish being recorded as landed;
- (h) “vessel” means any vessel, ship of another type or boat, or any floating platform used for, or intended to be used for, fishing or fishing related activities, including transshipment of fish.

## **Principles**

5. These Guidelines are based on the principles that in order to prevent IUU fishing the regulation, monitoring and control of transshipment should:

- (a) be in conformity with the relevant rules of international law;
- (b) ensure that all relevant movement of fish as transshipment and other related activities indicated in these Guidelines are sufficiently documented;
- (c) ensure that donor and receiving vessels are appropriately authorized to engage in transshipment operations;
- (d) include transparent reporting procedures to facilitate pre-event and post-event verification of authorizations and transshipment data;
- (e) ensure a risk-based approach so that measures are prioritized and proportional with identified risks, and are designed to reduce and mitigate those risks effectively;
- (f) require electronic reporting and encourage electronic monitoring, where feasible; and
- (g) ensure that transshipment events are adequately regulated, authorized, monitored, and complemented by port State and coastal State measures or flag State actions related to landing of transshipped fish, and support traceability, where possible.

## **Application**

6. These Guidelines apply to transshipment, as defined in paragraph 4.
7. A State may choose to apply alternative measures, comparable in effectiveness to the provisions of these guidelines, to the transshipment between vessels entitled to fly its flag that occur in areas under its national jurisdiction, taking into account different national realities and capacities.
8. States and relevant international organizations are encouraged to consider measures as appropriate, informed by these guidelines, for the monitoring of other transfers that may occur in the context of transshipment related to fishing related activities, such as transfers of supplies, crew and other materials.
9. Port entries, including for landing and transshipment, are subject to port state measures as well as applicable flag and coastal State requirements and measures established by RFMO/As.
10. These guidelines are not intended to apply to products of aquaculture.

## **Authorizations**

11. The flag State should not authorize vessels entitled to fly its flag to act as both donor and receiving vessels for any given period beginning with a port exit and ending with the next port entry.
12. Nothing in these guidelines prevents a donor and receiving vessel from transshipping in cases of force majeure or distress. Both the donor and receiving vessel should report the transshipment activities using the declaration containing information on vessels, catches and activities including relevant elements listed in Annex I including circumstances giving rise to the force majeure or distress within a suitable and published timeframe to relevant States and RFMO/As.

13. The flag State should only authorize vessels entitled to fly its flag to engage in transshipment if they have an approved functional vessel monitoring system (VMS) on board.

14. Donor and receiving vessels should be included in all vessel authorization records of relevant RFMO/As and, where applicable, the Global Record of Fishing Vessels, Refrigerated Transport Vessels and Supply Vessels.

15. Only donor and receiving vessels entitled to fly the flag of a contracting party or a cooperating non-contracting party of a specific RFMO/A should be authorized to conduct transshipment activities subject to the regulatory competence of that RFMO/A. The authorization of donor and receiving vessels should comply with the rules established by that RFMO/A.

16. The flag State should require vessels entitled to fly its flag to obtain authorizations prior to carrying out transshipment in areas beyond its national jurisdiction.

17. The flag State should require vessels entitled to fly its flag to obtain authorizations from the relevant coastal State before engaging in transshipment if such transshipment is intended to take place in areas under national jurisdiction of that coastal State or the relevant port State if the transshipment is intended to take place in a port of a State other than the flag State.

18. Transshipment activities subject to the regulatory competence of an RFMO/A should only be authorized where both the donor and receiving vessels have been included on the relevant authorized vessel lists by their respective flag States.

19. Transshipment should not take place if any of the vessels involved are included in IUU fishing vessel lists established by relevant RFMO/As.

20. All donor and receiving vessels eligible to receive an IMO number should be required to have one in order to be authorized by their flag State to transship, regardless of the location of the

event. The number should be made readily available to all relevant States and relevant international organizations.

21. Measures controlling transshipment should be implemented to include specific criteria for how vessels receive authorizations to transship, including:

- (a) the conditions under which a flag State authorizes vessels entitled to fly its flag to transship;
- (b) the conditions under which a coastal State or port State authorizes vessels to transship in areas under its national jurisdiction;
- (c) the monitoring, control and surveillance (MCS) measures that must be in place for transshipment to occur;
- (d) data collection and reporting requirements; and
- (e) ensuring that transshipment is conducted consistent with the management regime of the relevant RFMO/A and the flag State, relevant coastal State and port State.

22. The flag State should only authorize vessels entitled to fly its flag to be involved in transshipment when its competent MCS authorities have the capacity to monitor and control the transshipment, including by applying risk assessments separately for transshipments in port and at sea.

23. Where fish is to be landed or transshipped in port, flag States should encourage vessels entitled to fly their flag to use designated ports of States that are acting in accordance with or in a manner consistent with the Agreement on Port State Measures to Prevent Deter or Eliminate Illegal Unreported and Unregulated Fishing (PSMA).

### **Standard notification and reporting**

24. Information relating to transshipment events such as notifications and authorizations, transshipment and landing

declarations and observer reports, should be reported in an agreed format.

25. States and RFMO/As are encouraged to streamline notification and reporting requirements in a manner that does not undermine the effectiveness of measures indicated in these guidelines.

### **Pre-event notification and verification**

26. States should ensure that all vessels intending to carry out transshipments, as either a donor or receiving vessel, provide advance notifications of the intent to proceed with a specific transshipment event to the relevant competent authorities and the relevant RFMO/A as soon as possible, and on a timeline that will support effective MCS.

27. The donor vessel should report quantities of fish on board prior to the transshipment event, as well as quantities to be transshipped, including regulated and unregulated species, and any bycatch. The receiving vessel should report the quantities of fish on board prior to the transshipment event, including regulated and unregulated species, and any bycatch. Quantities of transshipped fish should be reported by species and product form and catch area.

28. The advance notification from donor and receiving vessels should also include the date, time and location of the planned transshipment event.

29. Upon receipt of an advance notification of transshipment from a donor vessel and prior to acknowledging and confirming that the operation could proceed, the flag State should verify the vessel's compliance with relevant conservation and management measures and MCS measures, including near real-time VMS reporting, and other applicable electronic monitoring and observer coverage requirements.

30. The flag State of the donor vessel should verify that such vessel has provided regular reporting about fishing since its last port

exit, including catch and effort data for the specific transshipment event to proceed.

31. All donor and receiving vessels intending to conduct transshipment subject to the regulatory competence of an RFMO/A should be required to notify that particular RFMO/A when they enter and exit the RFMO/A area of competence based on the respective RFMO/A measures.

32. Nothing in this section supersedes port State responsibility in instances where transshipment is carried out in port.

### **Post-event reporting**

33. All donor and receiving vessels involved in transshipment should be required to log the event and provide a transshipment declaration, containing information on vessels, catches and activities, including relevant elements listed in Annex I, which should be submitted to all relevant competent authorities and the relevant RFMO/A, as soon as possible and on a timeline that will support effective MCS, and before any landing or subsequent transshipment is authorized. Vessels should maintain onboard record that includes each transshipment declaration, and a copy of the declaration should also accompany the transshipped fish on the receiving vessel.

34. Where transshipment is independently monitored by an observer, the observer should be required to provide a report for all transshipment events, regardless of location of the event to all relevant competent authorities and the relevant RFMO/A as soon as possible and on a timeline that will support effective MCS.

35. Observer reports should be examined by relevant competent authorities and should trigger appropriate control measures when the observer reports discrepancies on the data reported by the masters of the donor and receiving vessels or possible non-compliance with applicable rules.



36. Both the donor and the receiving vessel should report, as part of their transshipment declaration, the quantities of fish transshipped as well as the quantities of fish on board following the transshipment using information on vessels, catches and activities, including relevant elements listed in Annex I. Quantities of fish should be reported by species, product form and catch area. Date, time and location of the transshipment should also be reported.

37. Information on landings and transshipments of fish harvested subject to the regulatory competence of a relevant RFMO/A should be reported to that specific RFMO/A in accordance with its rules.

38. The pre-notification and post-event reporting procedures for transshipment should be electronic where feasible. The notifications, declarations, reports and registers in general should be available to support the monitoring, regulation and reporting, which should be made available in case of inspection or by requirement of the port of landing.

### **Follow-up procedures**

39. Procedures should be established to cross reference all reported transshipment data from vessels, flag States, coastal States, port States, RFMO/As, inspectors and observers. This process may be completed in accordance with the laws of a flag State, a coastal State or a port State for transshipments that occur in areas under its national jurisdiction and relevant RFMO/As, as appropriate, giving due consideration to confidentiality.

40. Landings, as defined in paragraph 4, should be accompanied by declarations containing information on vessels, catches and activities, including relevant elements listed in Annex II. Such declarations should be required for the exemption referred to in Article 3(1) (b) of the PSMA.

41. Specific reporting procedures should be established to collect and cross-reference data and information on the quantity of fish landed, by species, product form, area, country of origin for processed fish, against the corresponding transshipment data and information.

42. Procedures should be established to follow-up on enforcement against infractions by vessels involved in transshipment, including prosecution and the levying of effective and deterrent penalties or other sanctions, and where appropriate vessels should be placed on lists of vessels involved in IUU fishing. Such follow-up should be reported to the relevant competent authorities and relevant RFMO/As.

43. Compliance review processes of RFMO/As should assess all obligations related to transshipments, including vessel authorizations, transshipment notifications, reporting and cross-referencing of transshipment data.

### **Monitoring**

44. The flag State should require vessels entitled to fly its flag that receive fish from more than one donor vessel to store the fish and related documentation from each donor vessel separately and such documentation should be provided to the relevant port and coastal State authorities when required. The separate stowage should allow distinguishing from which donor vessel each part of the fish on board comes from (e.g. using canvas or nets to separate the fish on board and/or appropriate labeling for boxes). The flag State should also require that the receiving vessel maintains an up to date stowage plan and other documents showing the location and the quantities of species received from each donor vessel. This documentation should be made available to the relevant competent authorities and retained on board until the vessel has been unloaded completely.

45. All donor and receiving vessels authorized to conduct transshipment should be required to maintain an approved VMS on board which is fully functional at all times and transmitting VMS information from port exit to port entry. The flag State should monitor the data transmitted to allow effective MCS.

46. Procedures should be developed to allow VMS data to be reported to relevant competent authorities and if applicable to RFMO/A(s) in near real time in particular when the vessel is

engaged in activities subject to the regulatory competence of such RFMO/A(s).

47. Notwithstanding the requirements in paragraph 45, vessel reporting requirements and procedures in case of VMS malfunction or failure should be established. Should the VMS malfunction or fail, no further transshipment should be initiated until reporting requirements and procedures described in this paragraph are established and complied with.

48. Mechanisms for independent verification of transshipment such as human observers or electronic monitoring or equivalent sensor technologies, or a combination of these, should be implemented for vessels engaged in transshipment activities, with a one hundred percent coverage rate required for receiving vessels. An alternate approach may be adopted only where the relevant State or RFMO/A has adopted a comprehensive set of risk-based integrated monitoring measures at sea and in port, consistent with the PSMA, sufficient to achieve a comparable degree of control.

49. Information and data that is independently collected by observers on transshipment events should be authorized for use for both scientific and compliance purposes.

50. The flag State of a vessel engaged in transshipment as a donor vessel should confirm within a reasonable period of time, if requested by the port State or coastal State or RFMO/A, that the donated fish was taken in accordance with the applicable rules and regulations of a relevant coastal State or a relevant RFMO/A.

51. Port State measures should be in place and implemented consistent with the PSMA for ports where receiving vessels land their transshipped fish, including donor vessels arriving from fishing grounds for direct landing or transshipment, including by collected data being cross-referenced against available catch and transshipment information and by inspections and follow up actions being carried out pursuant to part 4 of the PSMA.

52. The flag State should ensure that, for vessels entitled to fly its flag and ineligible for IMO numbers under the IMO Ship Identification Number Scheme<sup>1</sup>, any conduct of transshipment should be regulated, monitored and controlled in a manner as effective as the relevant provisions of these Guidelines.

### **Data exchange and information-sharing**

53. Procedures for sharing transshipment data such as authorized vessel lists, transshipment notifications, authorizations and declarations, reported fish, landing declarations, observer reports, inspection reports, infractions and sanctions should be established among all relevant States and RFMO/As. Transshipment data should be shared or exchanged electronically, where possible and in a sufficiently timely manner to support effective MCS of transshipment subject to applicable data confidentiality provisions adopted by the relevant States and RFMO/As.

54. Formal procedures for sharing transshipment data between RFMO/As should be established, especially between RFMO/As with overlapping areas of competence, and where the same receiving vessels are authorized to be involved in transshipment in more than one RFMO/A area of competence.

55. Information related to transshipment subject to the regulatory competence of an RFMO/A such as number of events, locations, quantities of fish (by species, product form and catch area) transshipped and landed, should be made publicly available on an annual basis with due regard for appropriate confidentiality requirements. States are also invited to apply the same practice.

56. The flag State and the relevant RFMO/A should make publicly available updated lists with detailed information of all donor and receiving vessels authorized to transship, through vessel authorization records of RFMO/As, the FAO Global Record of

---

<sup>1</sup> Resolution A.1117 (30), as may be amended.

Fishing Vessels, Refrigerated Transport Vessels and Supply Vessels and/or other appropriate means.

**Recognition of the special requirements of developing States**

57. States should give full recognition to the special requirements of developing States, in particular the least developed among them and small island developing States, to ensure that they have the capacity to implement these Guidelines.

58. In this regard, States may, either directly or through international organizations, including RFMO/As, provide assistance to developing States in order for them to enhance their ability to, *inter alia*:

- (a) develop an adequate legal and regulatory framework for transshipments and landings;
- (b) strengthen the institutional organization and infrastructure needed to ensure effective implementation of transshipment regulations;
- (c) build institutional and human resource and capacity including for MCS purposes and for training, at the national and regional levels;
- (d) strengthen the development and implementation of their port State measures; and
- (e) participate in any international organizations that support and promote the effective development and implementation of transshipment regulations.

59. Where fish is to be landed or transhipped, flag States, to the extent practicable, should encourage vessels entitled to fly their flag to use ports of developing States consistent with paragraph 23 of these Guidelines, in order to increase their capacity and opportunity to undertake inspections and foster economic development. States that have not yet become party to the PSMA are encouraged to do so.

60. States may, either directly or through FAO, assess the special requirements of developing States concerning the implementation of these Guidelines including the needs for assistance identified in paragraph 58.

61. States may cooperate to establish appropriate mechanisms in order to assist developing States in the implementation of these Guidelines, including through the reinforcement of the monitoring programmes so the coastal state can have a general overview of the transshipment happening within its waters, for all the vessels, regardless of the flag, size or gear.

62. Cooperation with and among developing States for the purposes set out in these Guidelines may include the provision of technical and financial assistance through bilateral, multilateral and regional channels, including South-South cooperation.

63. In this regard, States may establish an ad hoc working group to periodically report and make recommendations on the establishment of funding mechanisms, including a scheme for contributions, identifications and implementations of funding arrangements.

**ANNEX I****Information to be included in a  
transshipment declaration****Unique identifier:**

<b>Element</b>	<b>Donor vessel</b>	<b>Receiving vessel</b>
<b>1. Vessel name</b>		
<b>2. Flag State</b>		
<b>3. Vessel type (ISSCFV)</b>		
<b>4. IMO number, required if eligible</b>		
<b>5. External ID, if available</b>		
<b>6. Registration ID if different to 5</b>		
<b>7. International radio call sign, if available</b>		
<b>8. MMSI number, if available</b>		
<b>9. Vessel owner/company information</b>		
<i>Name</i>		
<i>Address</i>		
<i>Contact information (email and phone number)</i>		
<b>10. Vessel contact information</b>		
<i>Name of master</i>		
<i>Nationality</i>		
<i>Phone number</i>		
<i>E-mail</i>		
<b>11. Transshipment authorization identifier, if any</b>		

Element	Donor vessel	Receiving vessel
<b>12. Transshipment authorization issued by</b>		
<b>13. Transshipment authorization period of validity</b>		
<b>14. Time and date of the transshipment</b>		
<i>Start (hour/day/month/year)</i>		
<i>End (hour/day/month/year)</i>		
<b>15. Transshipment location</b>		
<i>Port/position at sea (lat./long.)</i>		
<b>16. VMS tracking</b>		
<b>17. *Quantities onboard prior to transshipment</b>		
<i>Catch area(s) RFMO/As/geographical location FAO Statistical area</i>		
<i>Species (FAO/ASFIS codes)</i>		
<i>Product form (preservation and presentation type)</i>		
<i>Estimated Quantity (weight)</i>		
<b>18. * Transshipped fish</b>		
<i>Catch area(s) RFMO/As/geographical location FAO Statistical area</i>		
<i>Species (FAO/ASFIS codes)</i>		
<i>Product form (preservation and presentation type)</i>		
<i>Estimated Quantity (weight)</i>		



Element	Donor vessel	Receiving vessel
<b>19. *Fish remaining on board after transshipment</b>		
<i>Catch area(s)</i> <i>RFMO/As/geographical location</i> <i>FAO statistical area</i>		
<i>Species (FAO/ASFIS codes)</i>		
<i>Product form (preservation and presentation type)</i>		
<i>Estimated Quantity (weight)</i>		
<b>20. Observer's name and signature on board, if present</b>		
<b>21. Signature</b>		
<i>Master's signature</i>		
<i>Master's Stamp and full name</i>		

Note: International codes as per PSMA Annex D, (d), as applicable.

\*Rules should be established by relevant authorities and RFMO/As to ensure consistency in how weight is reported by both donor and receiving vessels.

**ANNEX II****Information to be included in a  
landing declaration****Unique identifier:**

<b>1. Vessel name</b>	
<b>2. Flag State</b>	
<b>3. Vessel type (ISSCFV)</b>	
<b>4. IMO number required, if eligible</b>	
<b>5. External ID, if available</b>	
<b>6. Registration ID if different to 5</b>	
<b>7. International radio call sign, if available</b>	
<b>8. VMS tracking</b>	
<b>9. MMSI number, if available</b>	
<b>10. Vessel contact information</b>	
<i>Master or vessel's representative</i>	
<i>Phone number</i>	
<i>Email</i>	
<b>11. Vessel master name &amp; nationality</b>	
<b>12. Vessel owner/company information</b>	
<i>Name</i>	
<i>Address</i>	
<i>Contact information (email and phone number)</i>	

<b>13. Port State</b>	
<b>14. Port of landing</b>	
<b>15. Date and time of landing</b>	
<b>16. *Landed fish</b>	
<i>Catch area(s)</i>	
<i>Species (FAO/ASFIS Codes)</i>	
<i>Product form (presentation and preservation type)</i>	
<i>Quantity (weight)</i>	
<i>Next destination, if applicable/available</i>	
<i>Next mode of transport and transport ID, if applicable/available</i>	
<b>17.*Fish retained onboard (not landed)</b>	
<i>Catch area(s)</i>	
<i>Species (FAO/ASFIS Codes)</i>	
<i>Product form (presentation and preservation type)</i>	
<i>Quantity (weight)</i>	
<b>18. Competent port authority</b>	
<b>19. Date of inspection if any</b>	
<b>20. Signature</b>	
<i>Signature vessel master</i>	
<i>Master's Stamp and full name</i>	

Note: International codes as per PSMA Annex D, (d), as applicable.

\*Rules should be established by relevant authorities and RFMO/As to ensure consistency in how weight is reported by both donor and receiving vessels.



## **DIRECTIVES VOLONTAIRES RELATIVES AU TRANSBORDEMENT**

### **Champ d'application et objectif**

1. Les présentes directives, qui sont d'application volontaire, portent sur la réglementation, le suivi et le contrôle des opérations de transbordement du poisson, transformé ou non, qui n'a pas encore été débarqué. Elles sont élaborées pour compléter et renforcer les initiatives et les politiques existantes et nouvelles, étant entendu qu'il convient d'utiliser tous les moyens disponibles en vertu du droit international et d'autres instruments internationaux pour prévenir, contrecarrer et éliminer tant la pêche illicite, non déclarée et non réglementée (INDNR) que les activités connexes qui y contribuent. Les directives s'appuient sur le principe selon lequel la responsabilité première de mettre en œuvre les règlements régissant le transbordement et de prévenir le recours au transbordement à l'appui de la pêche INDNR et l'introduction des produits de la pêche INDNR dans la chaîne d'approvisionnement des produits de la mer revient aux États du pavillon des navires donneurs et des navires receveurs. Les directives reconnaissent également le rôle et les responsabilités des États côtiers, des États du port, et des organisations régionales de gestion des pêches et arrangements régionaux de gestion des pêches (ORGP/ARGP). Elles constituent un complément précieux des mesures de conservation et de gestion, en particulier des mesures du ressort de l'État du port et des systèmes de traçabilité, et facilitent la prise en compte d'autres sujets de préoccupation.

2. Les présentes directives ont pour vocation de faciliter le travail des États, des ORGP/ARGP, des organisations d'intégration économique régionale et d'autres organisations intergouvernementales lorsque ceux-ci élaborent de nouveaux règlements en matière de transbordement ou révisent ceux qui sont déjà en application et les intègrent dans le cadre réglementaire plus large.

3. Les présentes directives doivent être interprétées et mises en pratique conformément aux règles applicables du droit international.

Elles ne portent en rien atteinte aux droits, à la juridiction et aux obligations des États en vertu du droit international, tels qu'ils ressortent de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982. En particulier, rien dans les présentes directives ne saurait être interprété comme portant préjudice au droit des États d'adopter et de mettre en œuvre des exigences plus strictes que celles prévues dans les présentes directives aux fins de la réglementation, du suivi et du contrôle du transbordement, y compris les mesures adoptées en application d'une décision émanant d'une ORGP ou d'un ARGP.

## **Définitions**

4. Aux fins des présentes directives:

(a) le terme «navire donneur» désigne tout navire participant à une opération de transbordement, qui transfère une quantité quelconque de poisson détenue à bord vers un autre navire;

(b) par «poisson», on entend toutes les espèces de ressources biologiques marines, transformées ou non, qui n'ont pas encore été débarquées;

(c) on entend par «activités liées à la pêche» toute opération de soutien ou de préparation aux fins de la pêche, y compris le débarquement, le conditionnement, la transformation, le transbordement ou le transport de poisson qui n'a pas été précédemment débarqué dans un port, ainsi que l'apport de personnel et l'avitaillement en carburant, en engins et en matériels divers en mer;

(d) le terme «débarquement» désigne tout transfert, autre que le transbordement, d'une quantité quelconque de poisson détenue à bord d'un navire, y compris les transferts de poisson vers une installation portuaire, les transferts de poisson effectués d'un navire à un autre en passant par une installation portuaire ou d'autres moyens de transport, ainsi que les transferts de poisson d'un navire vers un conteneur, un camion, un train, un avion ou un autre moyen de transport;

- (e) le terme «navire receveur» désigne tout navire participant à une opération de transbordement, qui reçoit une quantité quelconque de poisson d'un autre navire;
- (f) l'expression «organisation régionale ou arrangement régional de gestion des pêches» désigne une organisation intergouvernementale ou, selon le cas, un arrangement intergouvernemental habilité à prendre des mesures de conservation et de gestion, y compris des mesures concernant le transbordement;
- (g) par «poisson», on entend toutes les espèces de ressources biologiques marines, transformées ou non, qui n'ont pas encore été débarquées;
- (h) le terme «transbordement» désigne le transfert direct d'une quantité quelconque de poisson détenue à bord d'un navire vers un autre navire, quel que soit le lieu de la manœuvre, sans que le poisson ne soit enregistré comme ayant été débarqué.

## **Principes**

5. Les présentes directives sont fondées sur les principes selon lesquels, aux fins de la prévention de la pêche INDNR, la réglementation, le suivi et le contrôle des opérations de transbordement doivent:

- (a) être conformes aux règles pertinentes du droit international;
- (b) permettre de faire en sorte que suffisamment d'informations soient rassemblées sur tous les transferts de poisson considérés comme des opérations de transbordement et autres activités connexes indiquées dans les présentes directives;
- (c) offrir l'assurance que les navires donneurs et les navires receveurs sont dûment autorisés à intervenir dans les opérations de transbordement;
- (d) inclure des procédures transparentes de communication d'informations visant à faciliter la vérification des autorisations et

des données relatives aux transbordements, avant et après les opérations;

(e) garantir une approche fondée sur les risques afin que les mesures soient hiérarchisées et proportionnées en regard des risques avérés, et conçues de manière à réduire et atténuer efficacement ces risques;

(f) exiger la communication des informations par voie électronique et encourager le suivi électronique, lorsque cela est possible;

(g) donner l'assurance que les opérations de transbordement sont dûment réglementées et autorisées et qu'elles font l'objet d'un suivi adéquat et sont complétées par les mesures du ressort de l'État du port ou de l'État côtier ou celles de l'État du pavillon relatives au débarquement du poisson transbordé, et faciliter la traçabilité de ces activités, chaque fois que possible.

## **Application**

6. Les présentes directives s'appliquent au transbordement, tel que défini au paragraphe 4.

7. Un État peut choisir d'appliquer d'autres mesures, d'une efficacité comparable aux dispositions énoncées dans les présentes directives, aux opérations de transbordement entre navires autorisés à battre son pavillon qui se déroulent dans les zones relevant de sa juridiction nationale, en tenant compte des différentes réalités et capacités nationales.

8. Les États et les organisations internationales compétentes sont encouragés à envisager de mettre en œuvre, selon qu'il convient, des mesures fondées sur les présentes directives aux fins du suivi d'autres transferts susceptibles de se produire dans le contexte du transbordement en rapport avec des activités liées à la pêche, telles que des transferts de fournitures, d'équipages et d'autres matériels.

9. Les entrées au port, y compris à des fins de débarquement et de transbordement, sont soumises aux mesures du ressort de l'État du port



ainsi qu'aux exigences et mesures applicables de l'État du pavillon et de l'État côtier établies par les ORGP/ARGP.

10. Les présentes directives ne sont pas destinées à s'appliquer aux produits de l'aquaculture.

### **Autorisations**

11. L'État du pavillon ne doit pas permettre aux navires autorisés à battre son pavillon d'être à la fois donneur et receveur au cours d'une période donnée commençant à la sortie d'un port et se terminant à l'entrée dans le port suivant.

12. Rien dans les présentes directives n'empêche un navire donneur ou un navire receveur de transborder en cas de force majeure ou de détresse. Le navire donneur et le navire receveur doivent tous deux signaler aux États et aux ORGP/ARGP compétents, dans un délai convenable et établi, les activités de transbordement effectuées au moyen de la déclaration contenant les éléments d'information concernant les navires, les prises et les activités, notamment les éléments pertinents mentionnés à l'annexe I, y compris les circonstances ayant donné lieu à la situation de force majeure ou de détresse.

13. L'État du pavillon ne doit autoriser les navires ayant le droit de battre son pavillon à effectuer des transbordements que s'ils sont dotés d'un système de surveillance des navires par satellite (SSN) approuvé et opérationnel.

14. Les navires donneurs et les navires receveurs doivent être inscrits dans l'ensemble des registres des autorisations relatives aux navires que tiennent les ORGP et ARGP compétents ainsi que, le cas échéant, dans le Fichier mondial des navires de pêche, des navires de transport frigorifique et des navires de ravitaillement.

15. Seuls les navires donneurs et les navires receveurs autorisés à battre le pavillon d'une partie contractante ou d'une partie non contractante coopérante à une ORGP ou un ARGP peuvent être autorisés à procéder à des activités de transbordement soumises à la compétence

réglementaire de l'organisation ou de l'arrangement concernés. L'autorisation délivrée aux navires donneurs et receveurs doit être conforme aux règles établies par l'ORGP ou l'ARGP concernés.

16. L'État du pavillon doit exiger des navires ayant le droit de battre son pavillon qu'ils obtiennent les autorisations requises avant qu'ils ne réalisent des opérations de transbordement dans des zones qui ne relèvent pas de sa juridiction.

17. L'État du pavillon doit demander aux navires ayant le droit de battre son pavillon d'obtenir une autorisation auprès de l'État côtier concerné avant de procéder à une opération de transbordement si ladite opération doit avoir lieu dans des zones relevant de la juridiction de cet État côtier ou une autorisation auprès de l'État du port concerné si l'opération de transbordement doit avoir lieu dans un port d'un État autre que l'État du pavillon.

18. Les activités de transbordement relevant de la compétence réglementaire d'une ORGP ou d'un ARGP ne doivent être autorisées que lorsque le navire donneur et le navire receveur ont chacun été inscrits par l'État dont ils battent pavillon sur les listes de navires autorisés applicables.

19. Aucune opération de transbordement ne doit avoir lieu si l'un quelconque des navires concernés figure sur les listes des navires pratiquant la pêche INDNR établies par les ORGP/ARGP compétents.

20. Tous les navires donneurs et les navires receveurs pouvant obtenir un numéro OMI doivent être tenus d'en posséder un pour être autorisés par l'État de leur pavillon à effectuer des transbordements, quel que soit l'emplacement de ces opérations. Le numéro OMI doit être rendu facilement accessible à tous les États et organisations internationales concernés.

21. Il convient de mettre en œuvre des mesures de contrôle des transbordements assorties de critères d'autorisation bien précis, tels que:

- (a) les conditions dans lesquelles l'État du pavillon autorise les navires battant son pavillon à transborder;

(b) les conditions dans lesquelles un État côtier ou État du port autorise des navires à transborder dans des zones relevant de sa juridiction;

(c) les mesures de suivi, de contrôle et de surveillance à mettre en place préalablement à tout transbordement;

(d) des exigences en matière de collecte de données et de communication d'informations;

(e) des assurances concernant la conformité du transbordement avec le système de gestion de l'ORGP/ARGP, de l'État du pavillon, de l'État côtier et de l'État du port concernés.

22. L'État du pavillon ne doit autoriser les navires ayant le droit de battre son pavillon à prendre part à des opérations de transbordement que lorsque les autorités de suivi, de contrôle et de surveillance compétentes ont les capacités nécessaires pour suivre et contrôler le transbordement, et notamment pour évaluer séparément les risques liés aux transbordements en mer et dans un port.

23. Lorsque le poisson est destiné à être débarqué ou transbordé dans un port, l'État du pavillon doit encourager les navires autorisés à battre son pavillon à utiliser les ports désignés des États qui agissent en conformité ou de manière compatible avec les dispositions de l'Accord relatif aux mesures du ressort de l'État du port visant à prévenir, contrecarrer et éliminer la pêche illicite, non déclarée et non réglementée (ci-après «l'Accord relatif aux mesures du ressort de l'État du port»).

### **Notification et communication d'information selon un modèle standard**

24. Il convient d'utiliser un modèle convenu pour la communication des informations relatives aux activités de transbordement, en particulier pour les notifications et les autorisations, les déclarations de transbordement et de débarquement et les rapports d'observateurs.

25. Les États et les ORGP/ARGP sont encouragés à harmoniser les exigences en matière de notification et de communication d'information

sans que cela n'affaiblisse l'efficacité des mesures énoncées dans les présentes directives.

### **Notification préalable et vérification**

26. Les États doivent veiller à ce que tous les navires qui prévoient d'effectuer des transbordements, que ce soit en tant que navire donneur ou receveur, notifient au préalable leur intention d'effectuer une activité donnée de transbordement aux autorités compétentes ainsi qu'aux ORGP/ARGP concernés, le plus tôt possible et dans un délai qui permettra un suivi, un contrôle et une surveillance efficaces.

27. Le navire donneur doit déclarer les quantités de poisson détenues à bord avant l'opération de transbordement, ainsi que les quantités à transborder, y compris les espèces réglementées et non réglementées, et toute prise accessoire. Le navire receveur doit déclarer les quantités de poisson détenues à bord avant l'opération de transbordement, y compris les espèces réglementées et non réglementées, et toute prise accessoire. Les quantités de poisson transbordées doivent être déclarées par espèce, par type de produit et par zone de capture.

28. Dans leur notification préalable, les navires donneurs et les navires receveurs doivent également indiquer la date, l'heure et le lieu de l'opération de transbordement prévue.

29. Après avoir reçu une notification préalable de transbordement de la part d'un navire donneur et avant d'en accuser réception et de confirmer que l'opération peut avoir lieu, l'État du pavillon doit vérifier si le navire satisfait aux mesures applicables en matière de conservation et de gestion et en matière de suivi, de contrôle et de surveillance, y compris aux exigences relatives à la communication de données via un SSN en temps quasi réel, ainsi qu'aux exigences applicables concernant le suivi au moyen de dispositifs électroniques et la présence d'observateurs.

30. L'État du pavillon du navire donneur doit s'assurer que celui-ci a bien communiqué régulièrement des informations sur les activités de pêche menées depuis le dernier port qu'il a quitté, notamment en ce qui

concerne les prises et l'effort de pêche, afin que le transbordement en question puisse avoir lieu.

31. Tous les navires donneurs et navires receveurs souhaitant effectuer un transbordement de poisson soumis à la compétence réglementaire d'une ORGP ou d'un ARGP doivent être tenus de lui adresser une notification lorsqu'ils entrent et sortent de la zone en question, en se fondant sur les mesures mises en place par l'ORGP ou l'ARGP en question.

32. Aucune des dispositions de la présente section n'annule ni ne remplace la responsabilité qui revient à l'État du port lorsque le transbordement est effectué dans le port.

### **Communication d'information après transbordement**

33. Tous les navires donneurs et receveurs qui transbordent doivent être tenus de consigner l'opération et de fournir une déclaration de transbordement où figurent des renseignements sur les navires, les prises et les activités, notamment les éléments pertinents mentionnés à l'annexe I, qui doit être communiquée à toutes les autorités compétentes ainsi qu'aux ORGP ou ARGP concernés, dès que possible et dans des délais qui permettent un suivi, un contrôle et une surveillance efficaces, et avant qu'un débarquement ou un nouveau transbordement ne soient autorisés. Chaque déclaration de transbordement doit être conservée à bord du navire, et une copie de ladite déclaration doit accompagner le poisson transbordé sur le navire receveur.

34. Lorsque le transbordement fait l'objet d'un contrôle indépendant réalisé par un observateur, ce dernier doit être tenu de présenter un rapport pour toutes les opérations de transbordement, quel que soit le lieu de l'activité, à toutes les autorités compétentes et aux ORGP ou ARGP concernés, dès que possible et dans des délais qui permettent un suivi, un contrôle et une surveillance efficaces.

35. Les rapports des observateurs doivent être examinés par les autorités compétentes et donner lieu à des mesures adéquates si l'observateur fait état d'incohérences entre les données déclarées par le

capitaine du navire donneur et celui du navire receveur ou en cas d'éventuel non-respect des règles en vigueur.

36. Les navires donneur et receveur doivent indiquer dans leur déclaration de transbordement les quantités de poisson transbordé ainsi que les quantités de poisson qui se trouvent à bord à l'issue du transbordement en communiquant des renseignements sur les navires, les prises et les activités, notamment les éléments pertinents mentionnés à l'annexe I. Les quantités de poisson doivent être déclarées par espèce, par type de produit et par zone de capture. La date, l'heure et le lieu du transbordement doivent également être indiqués.

37. Les informations sur les débarquements et transbordements de poisson capturé soumis à la compétence réglementaire d'une ORGP ou d'un ARGP doivent être communiquées à l'ORGP ou à l'ARGP en question, conformément aux règles fixées par ces derniers.

38. Les procédures de notification préalable et de communication d'information après transbordement doivent être accomplies, dans la mesure du possible, par voie électronique. Les notifications, les déclarations, les rapports et les registres en général doivent être disponibles aux fins du suivi, de la réglementation et de la communication d'informations et être mis à disposition en cas d'inspection ou si le port de débarquement l'exige.

### **Procédures de suivi**

39. Il convient de mettre en place des procédures de recoupement de toutes les données de transbordement communiquées par les navires, les États du pavillon, les États côtiers, les États du port, les ORGP et ARGP, les inspecteurs et les observateurs. Ce processus peut être réalisé conformément à la législation de l'État du pavillon, de l'État côtier ou de l'État du port concernant les transbordements effectués dans les zones relevant de leur juridiction nationale, ainsi que par les ORGP/ARGP concernés, le cas échéant, et la confidentialité doit recevoir toute l'attention voulue.

40. Les débarquements, tels qu'ils sont définis au paragraphe 4, doivent être accompagnés de déclarations où figurent les renseignements nécessaires sur les navires, les prises et les activités, notamment les éléments pertinents mentionnés à l'annexe II. Les déclarations doivent être présentées dans le cas d'exception visé à l'alinéa 1 b) de l'article 3 de l'Accord relatif aux mesures du ressort de l'État du port.

41. Il convient de mettre en place des procédures de déclaration bien définies pour recueillir des données et informations sur les quantités de poisson débarquées, par espèce, par type de produit, par zone et par pays d'origine, pour le poisson transformé, et les recouper avec les données et informations correspondantes relatives au transbordement.

42. Des procédures doivent être établies aux fins du suivi de l'application des mesures de répression des infractions commises par des navires prenant part à un transbordement – poursuites, perception de pénalités efficaces et dissuasives et mise en œuvre d'autres sanctions –; s'il y a lieu, les navires concernés doivent être inscrits sur la liste des navires pratiquant la pêche INDNR. Il convient de rendre compte dudit suivi aux autorités compétentes et aux ORGP/ARGP concernés.

43. Les processus de vérification de la conformité établis par les ORGP/ARGP doivent porter sur l'ensemble des obligations liées aux transbordements, y compris les autorisations délivrées aux navires, les notifications de transbordement, ainsi que la communication et le recouplement des données relatives au transbordement.

## **Suivi**

44. L'État du pavillon doit demander aux navires autorisés à battre son pavillon qui reçoivent du poisson transbordé de plusieurs navires donneurs de conserver séparément les quantités provenant de chacun de ces navires ainsi que la documentation correspondante, laquelle doit être fournie, lorsque c'est nécessaire, aux autorités de l'État du port ou de l'État côtier concernés. L'arrimage séparé doit permettre de savoir de quel navire donneur provient chaque partie du poisson qui se trouve à bord (pour séparer les quantités, on se servira de toile ou de filets, ou

encore d'étiquettes placées sur les boîtes, par exemple). L'État du pavillon doit également exiger du navire receveur qu'il dispose d'un plan d'arrimage à jour et d'autres documents indiquant la situation géographique et les quantités d'espèces reçues de chaque navire donneur. Les documents en question doivent être communiqués aux autorités compétentes et conservés à bord jusqu'au déchargement complet du navire.

45. La présence d'un système SSN approuvé, qui soit toujours entièrement opérationnel et transmette des informations depuis la sortie du port jusqu'à l'entrée dans le port suivant, doit être obligatoire pour tous les navires donneurs et les navires receveurs autorisés à transborder. L'État du pavillon doit vérifier les données transmises pour permettre un suivi, un contrôle et une surveillance efficaces.

46. Il convient d'élaborer des procédures afin d'assurer la communication des données recueillies par le SSN, en temps quasi réel, aux autorités compétentes et, le cas échéant, aux ORGP/ARGP, en particulier lorsque le navire mène des activités soumises à la compétence réglementaire de ces ORGP/ARGP.

47. Nonobstant les exigences énoncées au paragraphe 45, il convient de définir des exigences et des procédures concernant la communication d'information par les navires en cas de dysfonctionnement ou de défaillance du système SSN. En cas de dysfonctionnement ou de défaillance du système, le navire doit s'abstenir d'engager de nouvelles opérations de transbordement tant que les exigences et procédures exposées dans le présent paragraphe n'auront pas été établies et appliquées.

48. Une vérification indépendante des transbordements, par des observateurs humains, à l'aide de dispositifs électroniques ou de systèmes de capteurs équivalents ou au moyen de l'association de ces différentes solutions, par exemple, doit être réalisée pour les navires qui mènent des activités de transbordement et pour l'ensemble des navires receveurs. On pourra éventuellement opter pour une autre approche dans le seul et unique cas où l'État ou l'ORGP/ARGP concernés auraient adopté un



ensemble global de mesures de suivi intégré fondées sur les risques, en mer et au port, qui soit conforme à l'Accord relatif aux mesures du ressort de l'État du port et permette d'assurer un niveau de contrôle équivalent.

49. L'utilisation des données et informations relatives aux transbordements rassemblées de manière indépendante par des observateurs doit être autorisée à des fins scientifiques et pour le contrôle de la conformité.

50. L'État du pavillon d'un navire qui participe à des opérations de transbordement en qualité de navire donneur doit confirmer dans un délai raisonnable à l'État du port, à l'État côtier ou à l'ORGP ou l'ARGP qui en fait la demande que le poisson donné a bien été capturé dans le respect des dispositions réglementaires applicables de l'État côtier ou de l'ORGP/ARGP concernés.

51. Les mesures du ressort de l'État du port doivent être en vigueur et appliquées conformément à l'Accord relatif aux mesures du ressort de l'État du port dans les ports où des navires receveurs débarquent du poisson transbordé, y compris pour les navires donneurs arrivant de lieux de pêche pour effectuer un débarquement direct ou un transbordement, notamment le recoupement des données collectées avec les informations disponibles sur les captures et les transbordements ainsi que les inspections et les actions de suivi entreprises au titre de la partie 4 de l'Accord relatif aux mesures du ressort de l'État du port.

52. S'agissant des navires autorisés à battre son pavillon qui ne peuvent pas obtenir un numéro OMI au titre du système de numéro d'identification unique des navires<sup>1</sup>, l'État du pavillon se doit de veiller à ce que la réglementation, le suivi et le contrôle de toutes les opérations de transbordement soient assurés aussi efficacement que ce que prévoient les dispositions pertinentes des présentes directives.

---

<sup>1</sup> Voir la résolution A.1117(30) et les modifications dont elle pourrait faire l'objet.

## **Échange de données et partage d'informations**

53. Tous les États et les ORGP/ARGP concernés doivent établir des procédures pour le partage des données relatives aux transbordements, notamment les listes de navires autorisés, les notifications, autorisations et déclarations de transbordement, les déclarations de captures et de débarquements, les rapports d'observateurs, les rapports d'inspection, les infractions et les sanctions. Les données relatives aux transbordements doivent être communiquées ou échangées par voie électronique, lorsque c'est possible et dans des délais qui permettent un suivi, un contrôle et une surveillance efficaces des transbordements, conformément aux dispositions applicables en matière de confidentialité des données adoptées par les États et les ORGP/ARGP en question.

54. Des procédures formelles pour le partage des données relatives aux transbordements entre les ORGP et ARGP doivent être mises en place, en particulier entre ceux dont les zones de compétence se chevauchent et qui autorisent les mêmes navires receveurs à prendre part à des transbordements dans plusieurs zones de compétence.

55. Les informations relatives aux activités de transbordement soumises à la compétence réglementaire d'une ORGP ou d'un ARGP, par exemple sur le nombre de transbordements et leur emplacement et les quantités de poisson transbordées et débarquées (par espèce, par type de produit et par zone de capture), doivent être mises à la disposition du public chaque année, compte dûment tenu des exigences en matière de confidentialité. Les États sont invités à suivre la même pratique.

56. L'État du pavillon et l'ORGP/ARGP doivent mettre à la disposition du public des listes à jour où figurent des informations détaillées sur tous les navires donneurs et receveurs autorisés à transborder, dans les registres des autorisations relatives aux navires que tiennent les ORGP et ARGP, dans le Fichier mondial des navires de pêche, des navires de transport frigorifique et des navires de ravitaillement et/ou par d'autres moyens adéquats.

## **Reconnaissance des besoins particuliers des États en développement**

57. Les États se doivent de reconnaître pleinement les exigences particulières des États en développement, en particulier des pays les moins avancés et des petits États insulaires en développement, de telle sorte que ceux-ci soient en mesure de mettre en œuvre les présentes directives.

58. À cet égard, les États peuvent, soit directement, soit par l'entremise d'organisations internationales, notamment des ORGP/ARGP, apporter une assistance aux pays en développement afin que ceux-ci soient mieux en mesure, entre autres:

- (a) de mettre en place un cadre juridique et réglementaire approprié pour les transbordements et les débarquements;
- (b) de renforcer l'organisation et l'infrastructure institutionnelles nécessaires pour une mise en œuvre efficace des réglementations en matière de transbordement;
- (c) de renforcer les capacités institutionnelles et humaines nécessaires, entre autres, au suivi, au contrôle et à la surveillance ainsi qu'à la formation, aux niveaux national et régional;
- (d) de renforcer le processus d'élaboration et de mise en application des mesures du ressort de l'État du port;
- (e) de jouer un rôle dans des organisations internationales qui facilitent et font avancer l'élaboration de règles en matière de transbordement ainsi que leur application.

59. Lorsque le poisson doit être débarqué ou transbordé, les États du pavillon se doivent, dans la mesure du possible, d'encourager les navires autorisés à battre leur pavillon à utiliser les ports des États en développement, conformément au paragraphe 23 des présentes directives, afin qu'ils puissent procéder à des inspections et renforcer ainsi leurs capacités dans ce domaine et pour favoriser le développement

économique. Les États qui ne le sont pas encore sont encouragés à devenir parties à l'Accord relatif aux mesures du ressort de l'État du port.

60. Les États peuvent, soit directement, soit par l'intermédiaire de la FAO, évaluer les besoins particuliers des pays en développement s'agissant de l'application des présentes directives, y compris les besoins d'assistance mis en évidence au paragraphe 58.

61. Les États peuvent collaborer à la mise en place de mécanismes adaptés pour aider les pays en développement à mettre en œuvre les directives, notamment en renforçant les programmes de suivi afin que l'État côtier puisse avoir une vue d'ensemble des transbordements effectués dans ses eaux, et ce, pour tous les navires, indépendamment du pavillon, de la taille ou des engins de pêche.

62. La coopération avec et entre les pays en développement aux fins énoncées dans les présentes directives peut inclure la fourniture d'une assistance technique et financière par des voies bilatérales, multilatérales et régionales, y compris dans le cadre d'une coopération Sud-Sud.

63. À cet égard, les États peuvent créer un groupe de travail ad hoc chargé de présenter des rapports réguliers et de soumettre des recommandations sur la mise en place de mécanismes de financement, notamment un système pour les contributions, l'identification et l'exécution des modalités de financement.

## ANNEXE I

**Éléments d'information devant figurer sur une  
déclaration de transbordement**

**Identifiant unique:**

Élément	Navire donneur	Navire receveur
<b>1. Nom du navire</b>		
<b>2. État du pavillon</b>		
<b>3. Type de navire (CSITBP)</b>		
<b>4. Numéro d'identification OMI (obligatoire si le navire remplit les conditions)</b>		
<b>5. Identifiant externe, si disponible</b>		
<b>6. Identifiant d'enregistrement, si celui-ci est différent de l'identifiant indiqué au point 5</b>		
<b>7. Indicatif international d'appel radio, si disponible</b>		
<b>8. Numéro MMSI (identité dans le service mobile maritime), si disponible</b>		
<b>9. Coordonnées du propriétaire / de la compagnie du navire</b>		
<i>Nom</i>		
<i>Adresse</i>		
<i>Courriel et numéro de téléphone</i>		

Élément	Navire donneur	Navire receveur
<b>10. Coordonnées du capitaine du navire</b>		
<i>Nom</i>		
<i>Nationalité</i>		
<i>Numéro de téléphone</i>		
<i>Courriel</i>		
<b>11. Identifiant de l'autorisation de transbordement (le cas échéant)</b>		
<b>12. Autorisation de transbordement délivrée par</b>		
<b>13. Période de validité de l'autorisation de transbordement</b>		
<b>14. Heure et date du transbordement</b>		
<i>Début du transbordement (heure/jour/mois/année)</i>		
<i>Fin du transbordement (heure/jour/mois/année)</i>		
<b>15. Lieu du transbordement</b> <i>Port/position en mer (lat./long.)</i>		
<b>16. Suivi SSN</b>		
<b>17. *Quantités à bord avant transbordement</b>		
<i>Zone(s) de capture ORGP/ARGP / situation géographique Zone statistique de la FAO</i>		
<i>Espèce (codes FAO/ASFIS)</i>		
<i>Type de produit (mode de conservation et de présentation)</i>		
<i>Estimation de la quantité (poids)</i>		

Élément	Navire donneur	Navire receveur
<b>18. *Poisson transbordé</b>		
<i>Zone(s) de capture</i> <i>ORGP/ARGP / situation géographique</i> <i>Zone statistique de la FAO</i>		
<i>Espèce (codes FAO/ASFIS)</i>		
<i>Type de produit (mode de conservation et de présentation)</i>		
<i>Estimation de la quantité (poids)</i>		
<b>19. *Poisson restant à bord après transbordement</b>		
<i>Zone(s) de capture</i> <i>ORGP/ARGP / situation géographique</i> <i>Zone statistique de la FAO</i>		
<i>Espèce (codes FAO/ASFIS)</i>		
<i>Type de produit (mode de conservation et de présentation)</i>		
<i>Estimation de la quantité (poids)</i>		
<b>20. Nom et signature de l'observateur à bord, si présent</b>		
<b>21. Signature</b>		
<i>Signature du capitaine</i>		
<i>Tampon et nom complet du capitaine</i>		

Remarque: Conformément aux codes internationaux indiqués à l'alinéa d) de l'annexe D de l'Accord relatif aux mesures du ressort de l'État du port, le cas échéant.

\* Les autorités compétentes et les ORGP/ARGP concernés doivent fixer des règles afin que le poids soit systématiquement déclaré de la même manière par les navires donneur et receveur.

## ANNEXE II

**Éléments d'information devant figurer sur une  
déclaration de débarquement**

**Identifiant unique:**

<b>1. Nom du navire</b>	
<b>2. État du pavillon</b>	
<b>3. Type de navire (CSITBP)</b>	
<b>4. Numéro d'identification OMI (obligatoire si le navire remplit les conditions)</b>	
<b>5. Identifiant externe, si disponible</b>	
<b>6. Identifiant d'enregistrement, si celui-ci est différent de l'identifiant indiqué au point 5</b>	
<b>7. Indicatif international d'appel radio, si disponible</b>	
<b>8. Suivi SSN</b>	
<b>9. Numéro MMSI (identité dans le service mobile maritime), si disponible</b>	
<b>10. Coordonnées du capitaine du navire</b>	
<i>Capitaine ou représentant du navire</i>	
<i>Numéro de téléphone</i>	
<i>Courriel</i>	
<b>11. Nom et nationalité du capitaine du navire</b>	
<b>12. Coordonnées du propriétaire / de la compagnie du navire</b>	
<i>Nom</i>	
<i>Adresse</i>	
<i>Courriel et numéro de téléphone</i>	



<b>13. État du port</b>	
<b>14. Port de débarquement</b>	
<b>15. Date et heure du débarquement</b>	
<b>16. *Poisson débarqué</b>	
<i>Zone(s) de capture</i>	
<i>Espèce (codes FAO/ASFIS)</i>	
<i>Type de produit (mode de présentation et de conservation)</i>	
<i>Quantité (poids)</i>	
<i>Destination suivante (le cas échéant/si connue)</i>	
<i>Mode de transport suivant et identifiant du transport (le cas échéant/si connus)</i>	
<b>17.*Poisson conservé à bord (non débarqué)</b>	
<i>Zone(s) de capture</i>	
<i>Espèce (codes FAO/ASFIS)</i>	
<i>Type de produit (mode de conservation et de présentation)</i>	
<i>Quantité (poids)</i>	
<b>18. Autorités portuaires compétentes</b>	
<b>19. Date de l'inspection (le cas échéant)</b>	
<b>20. Signature</b>	
<i>Signature du capitaine du navire</i>	
<i>Tampon et nom complet du capitaine</i>	

Remarque: Conformément aux codes internationaux indiqués à l'alinéa d) de l'annexe D de l'Accord relatif aux mesures du ressort de l'État du port, le cas échéant.  
 \* Les autorités compétentes et les ORGP/ARGP concernés doivent fixer des règles afin que le poids soit systématiquement déclaré de la même manière par les navires donneur et receveur.



## **DIRECTRICES VOLUNTARIAS PARA LOS TRANSBORDOS**

### **Alcance y finalidad**

1. Estas Directrices son voluntarias y abordan la reglamentación, el seguimiento y el control de los transbordos de pescado que no haya sido desembarcado previamente, sea elaborado o no. Se establecen para complementar y respaldar las iniciativas y las políticas existentes y nuevas, pues se reconoce que deberían utilizarse todos los medios disponibles de conformidad con el derecho internacional y otros instrumentos internacionales para prevenir, desalentar y eliminar la pesca ilegal, no declarada y no reglamentada (pesca INDNR) y las actividades relacionadas con la pesca en apoyo de la pesca INDNR. Se basan en la responsabilidad primordial de los Estados del pabellón de los buques cedentes y receptores de aplicar la reglamentación sobre transbordos y prevenir el uso de transbordos que apoyen la pesca INDNR y la entrada de productos procedentes de la pesca INDNR en la cadena de suministro de productos alimentarios marinos. También reconocen la función y las responsabilidades de los Estados ribereños, los Estados rectores de los puertos, las organizaciones regionales de ordenación pesquera (OROP) y los arreglos regionales de ordenación pesquera (AROP), constituyen un valioso suplemento de las medidas de conservación y ordenación, en particular las medidas del Estado rector del puerto y los sistemas de rastreabilidad, y brindan apoyo para abordar otras cuestiones de interés.
2. El objetivo de estas Directrices es prestar asistencia a los Estados, las OROP o los AROP, las organizaciones regionales de integración económica y otras organizaciones intergubernamentales en la elaboración de nuevos reglamentos sobre los transbordos, la revisión de los reglamentos vigentes y la integración de estos en el marco reglamentario más amplio.
3. Estas Directrices deben interpretarse y aplicarse de conformidad con las normas pertinentes del derecho internacional. Ninguna disposición de estas Directrices va en menoscabo de los derechos, la jurisdicción o los deberes de los Estados en virtud del derecho internacional tal como se reflejan en la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del

Mar de 10 de diciembre de 1982. En particular, ninguna disposición de estas Directrices debe interpretarse de modo que afecte al derecho de los Estados a adoptar y aplicar requisitos para la reglamentación, el seguimiento y el control de los transbordos más estrictos que los que se establecen en estas Directrices, incluidas las medidas adoptadas en virtud de una decisión de una OROP o un AROP.

## **Definiciones**

### 4. Para los fines de estas Directrices:

(a) por “buque cedente” se entiende todo buque que participa en una operación de transbordo transfiriendo cualquier cantidad de pescado a bordo a otro buque;

(b) por “pescado” se entiende todas las especies de recursos marinos vivos que no hayan sido desembarcados previamente, ya sean elaborados o no;

(c) por “actividades relacionadas con la pesca” se entiende cualquier operación de apoyo a la pesca o preparación de esta, con inclusión del desembarque, el empaquetado, la elaboración, el transbordo o el transporte de pescado que no haya sido previamente desembarcado en un puerto, así como la provisión de personal, combustible, artes de pesca y otros suministros en el mar;

(d) por “desembarque” se entiende todas las transferencias, distintas de los transbordos, de cualquier cantidad de pescado a bordo de un buque, en particular las transferencias de pescado a una instalación portuaria, las transferencias de pescado de un buque a otro a través de una instalación portuaria u otro medio de transporte y las transferencias de pescado de un buque a un contenedor, camión, tren, avión u otro medio de transporte;

(e) por “buque receptor” se entiende todo buque que participa en una operación de transbordo recibiendo cualquier cantidad de pescado de otro buque;

- (f) por “organización o arreglo regional de ordenación pesquera” se entiende una organización pesquera o un arreglo pesquero intergubernamentales, según proceda, competente para establecer medidas de conservación y ordenación, incluidas medidas relativas a los transbordos;
- (g) por “transbordo” se entiende la transferencia directa de cualquier cantidad de pescado a bordo de un buque a otro, independientemente del lugar donde se realice la operación, sin que el pescado se registre como desembarcado;
- (h) por “buque” se entiende cualquier navío, barco de otro tipo o embarcación o cualquier plataforma flotante utilizados o destinados a ser utilizados para la pesca o actividades relacionadas con la pesca, incluido el transbordo de pescado.

## **Principios**

5. Estas Directrices se basan en los principios de que, para prevenir la pesca INDNR, la reglamentación, el seguimiento y el control de los transbordos deberían:
  - (a) ser conformes a las normas pertinentes del derecho internacional;
  - (b) asegurar que todos los movimientos pertinentes de pescado como el transbordo y otras actividades conexas indicadas en estas Directrices estén adecuadamente documentados;
  - (c) asegurar que los buques cedentes y receptores cuenten con las autorizaciones apropiadas para participar en las operaciones de transbordo;
  - (d) incluir procedimientos transparentes de presentación de informes para facilitar la verificación de las autorizaciones y los datos del transbordo antes y después de la operación;

(e) garantizar la adopción de un enfoque basado en el riesgo de manera que se establezcan prioridades entre las medidas y estas sean proporcionales a los riesgos determinados y que las medidas tengan la finalidad de reducir y mitigar esos riesgos de manera eficaz;

(f) exigir la notificación electrónica y fomentar el seguimiento electrónico, cuando sea factible;

(g) asegurar que las operaciones de transbordo estén adecuadamente reglamentadas, autorizadas, seguidas y complementadas por medidas del Estado ribereño y el Estado rector del puerto o medidas del Estado del pabellón relacionadas con el desembarque del pescado transbordado, y respaldar la rastreabilidad, siempre que sea posible.

## **Aplicación**

6. Estas Directrices se aplican a los transbordos, según se definen en el párrafo 4.

7. Un Estado puede optar por aplicar medidas alternativas, cuya eficacia sea comparable a la de las disposiciones de estas Directrices, a los transbordos entre buques con derecho a enarbolar su pabellón que se produzcan en zonas sujetas a su jurisdicción nacional teniendo en cuenta las distintas realidades y capacidades nacionales.

8. Se alienta a los Estados y las organizaciones internacionales pertinentes a considerar medidas, según proceda, basadas en estas Directrices, para el seguimiento de otras transferencias que puedan producirse en el contexto de transbordos relacionadas con actividades relacionadas con la pesca, como las transferencias de tripulación, suministros y otros materiales.

9. Las entradas en puerto, en particular para el desembarque y el transbordo, están sujetas a las medidas del Estado rector del puerto, así como a los requisitos y las medidas aplicables de los Estados del pabellón y los Estados ribereños establecidas por las OROP o los AROP.

10. No se prevé que estas Directrices se apliquen a productos de la acuicultura.

### **Autorizaciones**

11. El Estado del pabellón no debería autorizar a los buques con derecho a enarbolar su pabellón a actuar como buque cedente y como buque receptor en un determinado período de tiempo comprendido entre la salida del puerto y la siguiente entrada en puerto.

12. Ninguna disposición de estas Directrices impide a un buque cedente y un buque receptor realizar un transbordo en casos de fuerza mayor o dificultades. Tanto el buque cedente como el buque receptor deberían notificar a los Estados, las OROP y los AROP pertinentes, dentro de un plazo oportuno y publicado, las actividades de transbordo utilizando la declaración que contiene la información sobre buques, capturas y actividades, en particular los elementos pertinentes enumerados en el Anexo I, incluidas las circunstancias que provocaron la situación de fuerza mayor o las dificultades.

13. El Estado del pabellón solo debería autorizar a los buques con derecho a enarbolar su pabellón a participar en transbordos si cuentan con un sistema de localización de buques vía satélite (SLB) operativo aprobado.

14. Debería incluirse a los buques cedentes y los buques receptores en todos los registros de autorización de buques de las OROP y los AROP pertinentes y, cuando proceda, en el Registro mundial de buques de pesca, transporte refrigerado y suministro.

15. Solo los buques cedentes y los buques receptores con derecho a enarbolar el pabellón de una Parte Contratante o una parte no contratante colaboradora de una OROP o un AROP específicos deberían estar autorizados a efectuar actividades de transbordo sujetas a la competencia reglamentaria de la OROP o el AROP en cuestión. La autorización de los buques cedentes y receptores debería cumplir con las normas establecidas por dicha OROP o dicho AROP.

16. El Estado del pabellón debería exigir a los buques con derecho a enarbolar su pabellón que obtengan autorizaciones antes de llevar a cabo transbordos en zonas fuera de su jurisdicción nacional.

17. El Estado del pabellón debería exigir a los buques con derecho a enarbolar su pabellón que obtengan autorizaciones del Estado ribereño pertinente antes de que se realice el transbordo, en el caso de que se pretenda llevar a cabo dicho transbordo en zonas sujetas a la jurisdicción nacional de ese Estado ribereño, o del Estado rector del puerto pertinente, en el caso de que se pretenda llevar a cabo el transbordo en un puerto de un Estado distinto al Estado del pabellón.

18. Las actividades de transbordo sujetas a la competencia reglamentaria de una OROP o un AROP solo deberían autorizarse en los casos en que tanto el buque cedente como el buque receptor hayan sido incluidos en las correspondientes listas de buques autorizados por sus respectivos Estados del pabellón.

19. No deberían llevarse a cabo transbordos si alguno de los buques implicados está incluido en las listas de buques de pesca INDNR confeccionadas por las OROP o los AROP pertinentes.

20. Todos los buques cedentes y receptores que reúnan las condiciones para recibir un número de la Organización Marítima Internacional (OMI) deberían estar obligados a tener uno para que su Estado del pabellón les autorice a realizar transbordos, independientemente del lugar donde se realice la operación. La cifra debe ponerse a disposición de todos los Estados y las organizaciones internacionales pertinentes.

21. Deberían aplicarse medidas de control de los transbordos que incluyan criterios específicos sobre la forma en que los buques reciben las autorizaciones para realizar transbordos, tales como:

- (a) las condiciones en las que un Estado del pabellón autoriza a los buques con derecho a enarbolar su pabellón a realizar transbordos;
- (b) las condiciones en las que un Estado ribereño o un Estado rector del puerto autoriza a los buques a realizar transbordos en las zonas sujetas a su jurisdicción nacional;



- (c) las medidas de seguimiento, control y vigilancia que deben haberse establecido para que se produzca el transbordo;
  - (d) los requisitos de comunicación y recolección de datos;
  - (e) la garantía de que el transbordo se efectúa de conformidad con el régimen de ordenación de la OROP o el AROP pertinente y del Estado del pabellón, el Estado ribereño pertinente y el Estado rector del puerto.
22. El Estado del pabellón solo debería autorizar a los buques con derecho a enarbolar su pabellón a participar en transbordos cuando sus autoridades competentes en seguimiento, control y vigilancia tengan la capacidad de realizar el seguimiento y control de los transbordos, en particular mediante la aplicación de evaluaciones de riesgos separadas para los transbordos en puerto y en el mar.
23. En el caso de que el pescado vaya a desembarcarse o transbordarse en el puerto, los Estados del pabellón deberían alentar a los buques con derecho a enarbolar sus pabellones a usar puertos designados de Estados que actúen de conformidad con el Acuerdo sobre medidas del Estado rector del puerto destinadas a prevenir, desalentar y eliminar la pesca ilegal, no declarada y no reglamentada (AMERP) o de manera compatible con él.

### **Notificación y presentación de informes normalizadas**

24. La información relativa a las operaciones de transbordo —como las notificaciones y autorizaciones, las declaraciones de transbordo y desembarque y los informes de los observadores— debería comunicarse con arreglo a un modelo acordado.
25. Se alienta a los Estados, las OROP y los AROP a simplificar los requisitos de notificación y presentación de informes de manera tal que no se menoscabe la eficacia de las medidas indicadas en estas Directrices.

### **Notificación y verificación previas a la operación**

26. Los Estados deberían velar por que todos los buques que tengan intención de llevar a cabo transbordos, ya sea como buque cedente o

como buque receptor, notifiquen por adelantado la intención de proceder a una operación de transbordo específica a las autoridades competentes pertinentes y la OROP o el AROP pertinente lo antes posible y en un plazo que contribuya a la eficacia del seguimiento, el control y la vigilancia (SCV).

27. El buque cedente debería notificar las cantidades de pescado a bordo antes de la operación de transbordo, así como las cantidades que se transbordarán, incluidas las especies reglamentadas y no reglamentadas, y las capturas incidentales, de haberlas. El buque receptor debería notificar las cantidades de pescado a bordo antes de la operación de transbordo, incluidas las especies reglamentadas y no reglamentadas, y las capturas incidentales, de haberlas. La información sobre las cantidades de pescado transbordado debería desglosarse por especie, forma del producto y área de captura.

28. En la notificación anticipada de los buques cedente y receptor también deberían incluirse la fecha, la hora y el lugar de la operación de transbordo prevista.

29. Cuando se reciba una notificación anticipada de transbordo de un buque cedente y antes de admitirla y confirmar que puede procederse a la operación, el Estado del pabellón debería verificar que el buque cumple las medidas de conservación y ordenación y de SCV pertinentes, en particular los requisitos en cuanto a información casi en tiempo real mediante el SLB, así como otros requisitos aplicables relativos al seguimiento electrónico y a la cobertura de observadores.

30. El Estado del pabellón del buque cedente debería verificar que dicho buque haya venido informando regularmente de sus actividades pesqueras desde la última vez que salió del puerto, con inclusión de datos sobre capturas y esfuerzo, para que pueda procederse a la operación de transbordo de que se trate.

31. Todos los buques cedentes y receptores que tengan intención de efectuar transbordos sujetos a la competencia reglamentaria de una OROP o un AROP deberían estar obligados a notificar a la OROP o el

AROP en cuestión la entrada y la salida de su zona de competencia sobre la base de sus respectivas medidas.

32. Ninguna disposición de esta sección sustituye la responsabilidad del Estado rector del puerto en los casos en que el transbordo se lleve a cabo en el puerto.

### **Presentación de informes posterior a la operación**

33. Todos los buques cedentes y receptores que participen en transbordos deberían estar obligados a registrar la operación y facilitar una declaración de transbordo que contenga información sobre buques, capturas y actividades, en particular los elementos pertinentes enumerados en el Anexo I, que debería presentarse a todas las autoridades competentes pertinentes y a la OROP o el AROP pertinente lo antes posible y en un plazo que contribuya a la eficacia del SCV, y antes de que se autorice un desembarque o un transbordo posterior. Los buques deberían mantener a bordo un registro que incluya todas las declaraciones de transbordo; una copia de la declaración pertinente también debería acompañar al pescado transbordado en el buque receptor.

34. En los casos en que un observador realice un seguimiento independiente del transbordo, dicho observador debería estar obligado a presentar un informe de todas las operaciones de transbordo, independientemente del lugar donde se realicen, a todas las autoridades competentes pertinentes y la OROP o el AROP pertinente lo antes posible y en un plazo que contribuya a la eficacia del SCV.

35. Las autoridades competentes pertinentes deberían examinar los informes del observador, que deberían dar lugar a la aplicación de medidas de control apropiadas cuando el observador informe de discrepancias en los datos notificados por los capitanes de los buques cedente y receptor o del posible incumplimiento de las normas aplicables.

36. Tanto el buque cedente como el buque receptor deberían notificar, como parte de su declaración de transbordo, las cantidades de pescado transbordado, así como las cantidades de pescado a bordo tras el transbordo, utilizando la información sobre buques, capturas y actividades, en particular los elementos pertinentes enumerados en el

Anexo I. La información sobre las cantidades de pescado debería desglosarse por especie, forma del producto y área de captura. También debería informarse de la fecha, la hora y el lugar del transbordo.

37. La información sobre los desembarques y transbordos de peces recolectados sujetos a la competencia reglamentaria de la OROP o el AROP pertinente debería notificarse a la OROP o el AROP en cuestión de conformidad con sus normas.

38. Los procedimientos de notificación previa y presentación de informes posterior al transbordo deberían ser electrónicos siempre que sea factible. Las notificaciones, las declaraciones, los informes y los registros en general deberían estar disponibles para contribuir al seguimiento, la reglamentación y la presentación de informes y deberían facilitarse en caso de inspección o de que los solicite el puerto de desembarque.

### **Procedimientos de seguimiento**

39. Deberían establecerse procedimientos para cotejar todos los datos sobre transbordos comunicados por los buques, los Estados del pabellón, los Estados ribereños, los Estados rectores de los puertos, las OROP o los AROP, los inspectores y los observadores. Este proceso puede llevarse a cabo de conformidad con las leyes de un Estado del pabellón, un Estado ribereño o un Estado rector del puerto en el caso de los transbordos que se produzcan en zonas sujetas a su jurisdicción nacional y de la OROP o el AROP pertinente, según corresponda, teniendo debidamente en cuenta las cuestiones de confidencialidad.

40. Los desembarques, según se definen en el párrafo 4, deberían ir acompañados de declaraciones que contengan información sobre buques, capturas y actividades, en particular los elementos pertinentes enumerados en el Anexo II. Deberían exigirse estas declaraciones en relación con la exención prevista en el artículo 3.1) b) del AMERP.

41. Deberían establecerse procedimientos específicos de presentación de informes con miras a recopilar datos e información sobre la cantidad de pescado desembarcado, desglosados por especie, forma del producto,

zona y país de origen del pescado elaborado, y cotejarlos con los datos e información sobre el transbordo correspondientes.

42. Deberían establecerse procedimientos para hacer un seguimiento de la aplicación de medidas contra las infracciones de los buques que participen en transbordos, incluida la persecución penal y la imposición de multas u otras sanciones eficaces y disuasorias, y, cuando corresponda, los buques deberían incluirse en las listas de buques implicados en la pesca INDNR. Debería informarse de este seguimiento a las autoridades competentes pertinentes y las OROP o los AROP pertinentes.

43. En los procesos de examen del cumplimiento realizados por las OROP o los AROP deberían evaluarse todas las obligaciones relacionadas con los transbordos, en particular las autorizaciones de los buques, las notificaciones de los transbordos, la presentación de informes y el cotejo de los datos de los transbordos.

### **Seguimiento**

44. El Estado del pabellón debería exigir a los buques con derecho a enarbolar su pabellón que reciban pescado de más de un buque cedente que almacenen el pescado y la documentación conexas de cada buque cedente por separado. Esta documentación debería proporcionarse a las autoridades del Estado rector del puerto y del Estado ribereño pertinentes cuando sea necesario. La estiba por separado debería permitir distinguir de qué buque cedente procede cada parte del pescado a bordo (por ejemplo, utilizando telas o redes para separar el pescado a bordo o cajas debidamente etiquetadas). El Estado del pabellón también debería exigir que el buque receptor lleve un plano de estiba actualizado, así como otros documentos en los que se indiquen las cantidades de las especies recibidas de cada buque cedente y el lugar en el que se encuentran. Esta documentación debería ponerse a disposición de las autoridades competentes pertinentes y conservarse a bordo hasta que el buque haya descargado toda la mercancía.

45. Todos los buques cedentes y receptores autorizados a efectuar transbordos deberían estar obligados a llevar a bordo un SLB aprobado que esté plenamente operativo en todo momento y transmita información

pertinente para el SLB desde la salida del puerto hasta la entrada en puerto. El Estado del pabellón debería realizar un seguimiento de los datos transmitidos para permitir la eficacia del SCV.

46. Deberían elaborarse procedimientos que permitan notificar los datos del SLB a las autoridades competentes pertinentes y, si procede, a las OROP o los AROP, casi en tiempo real, en particular cuando el buque participe en actividades sujetas a la competencia reglamentaria de una OROP o un AROP.

47. No obstante lo dispuesto en el párrafo 45, deberían establecerse requisitos y procedimientos de notificación en caso de mal funcionamiento o fallo del SLB de los buques. En caso de mal funcionamiento o fallo del SLB, no debería iniciarse otro transbordo hasta que no se establezcan y se cumplan los requisitos y procedimientos de notificación descritos en este párrafo.

48. Deberían aplicarse mecanismos para la verificación independiente de los transbordos, por ejemplo, mediante observadores humanos, seguimiento electrónico o tecnologías de sensores equivalentes, o una combinación de estos, a los buques que participen en actividades de transbordo, y debería exigirse una tasa de cobertura del 100 % de los buques receptores. Podrá adoptarse un enfoque alternativo solo cuando el Estado, la OROP o el AROP pertinente hayan adoptado un conjunto completo de medidas de seguimiento integrado basado en los riesgos en el mar y en puerto, de conformidad con el AMERP, que sea suficiente para alcanzar un grado de control comparable.

49. Debería autorizarse el uso con fines científicos y de verificación del cumplimiento de la información y los datos sobre las operaciones de transbordo recopilados de forma independiente por observadores.

50. El Estado del pabellón de un buque que participe en un transbordo como buque cedente debería confirmar dentro de un plazo razonable, si así lo solicita el Estado rector del puerto, el Estado ribereño, la OROP o el AROP, que el pescado cedido se capturó de conformidad con las normas y los reglamentos aplicables del Estado ribereño pertinente o de la OROP o el AROP pertinente.

51. Los buques receptores, incluidos los buques cedentes que lleguen de caladeros para el desembarque o el transbordo directos, deberían desembarcar el pescado transbordado en puertos cuyo Estado rector haya establecido y aplique medidas de conformidad con el AMERP, por ejemplo, cotejando los datos recopilados con la información disponible sobre las capturas y los transbordos y llevando a cabo inspecciones y actividades de seguimiento con arreglo a lo dispuesto en la Parte 4 del AMERP.

52. El Estado del pabellón debería velar por que, en el caso de los buques con derecho a enarbolar su pabellón que no reúnan las condiciones para recibir un número en el marco del sistema numérico de la OMI para la identificación de los buques<sup>1</sup>, toda operación de transbordo se reglamente, siga y controle con la misma eficacia que la de las disposiciones pertinentes de estas Directrices.

### **Intercambio de datos e información**

53. Deberían establecerse procedimientos para el intercambio de datos de transbordos como listas de buques autorizados, notificaciones de transbordos, autorizaciones y declaraciones, captura notificada, informes de desembarque, informes de los observadores, informes de inspección, infracciones y sanciones entre todos los Estados y OROP o AROP pertinentes. Los datos sobre los transbordos deberían compartirse o intercambiarse por medios electrónicos, cuando sea posible y con el tiempo suficiente con miras a contribuir a la eficacia del SCV de los transbordos con sujeción a las disposiciones aplicables relativas a la confidencialidad de datos adoptadas por los Estados y las OROP o los AROP pertinentes.

54. Deberían establecerse procedimientos formales para el intercambio de datos de transbordos entre las OROP o los AROP, especialmente entre las OROP o los AROP con zonas de competencia compartidas, y en los casos en que los mismos buques receptores estén autorizados a participar

---

<sup>1</sup> Resolución A.1117(30), con las enmiendas de que pueda ser objeto.

en transbordos en zonas de competencia de más de una OROP o un AROP.

55. La información relativa a los transbordos sujetos a la competencia reglamentaria de una OROP o un AROP —por ejemplo, el número de operaciones, las ubicaciones y las cantidades de pescado transbordado y desembarcado (desglosadas por especie, forma del producto y área de captura)— debería hacerse pública con carácter anual, teniendo debidamente en cuenta los requisitos apropiados de confidencialidad. Se invita también a los Estados a aplicar la misma práctica.

56. El Estado del pabellón y la OROP o el AROP pertinente deberían publicar listas actualizadas con información detallada sobre todos los buques cedentes y receptores autorizados a realizar transbordos, a través de los registros de autorización de buques de las OROP o los AROP, el Registro mundial de buques de pesca, transporte refrigerado y suministro de la FAO u otros medios apropiados.

### **Reconocimiento de las necesidades especiales de los Estados en desarrollo**

57. Los Estados deberían reconocer plenamente las necesidades especiales de los Estados en desarrollo, en particular de los países menos adelantados y los pequeños Estados insulares en desarrollo, a fin de asegurarse de que dispongan de la capacidad necesaria para aplicar las presentes Directrices.

58. A este respecto, los Estados, bien directamente, bien por medio de organizaciones internacionales, incluidas las OROP o los AROP, podrán prestar asistencia a los Estados en desarrollo con objeto de que estos mejoren su capacidad para, entre otras cosas:

- (a) elaborar un marco jurídico y reglamentario adecuado para los transbordos y desembarques;
- (b) fortalecer la organización y las infraestructuras institucionales necesarias para garantizar la aplicación eficaz de las reglamentaciones de los transbordos;



- (c) fomentar la capacidad institucional y relativa a los recursos humanos, en particular con fines de SCV y de capacitación, en los planos nacional y regional;
- (d) reforzar el establecimiento y la aplicación de sus medidas del Estado rector del puerto;
- (e) participar en cualesquiera organizaciones internacionales que apoyen y promuevan la elaboración y aplicación eficaces de las reglamentaciones de los transbordos.

59. Cuando vaya a desembarcarse o transbordarse pescado, los Estados del pabellón deberían, en la medida de lo posible, alentar a los buques con derecho a enarbolar sus pabellones a utilizar puertos de Estados en desarrollo de conformidad con el párrafo 23 de las presentes Directrices, con objeto de aumentar su capacidad y sus oportunidades para llevar a cabo inspecciones y fomentar el desarrollo económico. Se alienta a los Estados que todavía no son Partes del AMERP a adherirse a este.

60. Los Estados, bien directamente, bien por medio de la FAO, podrán evaluar las necesidades especiales de los Estados en desarrollo con respecto a la aplicación de las presentes Directrices, incluidas las necesidades de asistencia señaladas en el párrafo 58.

61. Los Estados podrán cooperar para establecer mecanismos apropiados a fin de ayudar a los Estados en desarrollo a aplicar las presentes Directrices, en particular mediante el refuerzo de los programas de seguimiento de modo que el Estado ribereño pueda tener una visión general de los transbordos que efectúen en sus aguas todos los buques, independientemente del pabellón, el tamaño o las artes de pesca.

62. La cooperación con los Estados en desarrollo y entre estos para los fines establecidos en las presentes Directrices podrá incluir la prestación de asistencia técnica y financiera por cauces bilaterales, multilaterales y regionales, incluida la cooperación Sur-Sur.

63. A este respecto, los Estados podrán crear un grupo de trabajo especial encargado de informar periódicamente y formular recomendaciones sobre el establecimiento de mecanismos de financiación, incluido un régimen de contribuciones, y de búsqueda y aplicación de acuerdos de financiación.

## ANEXO I

**Información que debe incluirse en una  
declaración de transbordo**

**Identificador único:**

Elemento	Buque cedente	Buque receptor
<b>1. Nombre del buque</b>		
<b>2. Estado del pabellón</b>		
<b>3. Clase de buque (ISSCFV)</b>		
<b>4. Número de la OMI, necesario si el buque es elegible</b>		
<b>5. Identificador externo, si está disponible</b>		
<b>6. Identificador de registro, si difiere del punto 5</b>		
<b>7. Señal internacional de llamada por radio, si está disponible</b>		
<b>8. Número de ISMM, si está disponible</b>		
<b>9. Propietario del buque/información de la empresa</b>		
<i>Denominación</i>		
<i>Dirección</i>		
<i>Información de contacto (correo electrónico y número de teléfono)</i>		

Elemento	Buque cedente	Buque receptor
<b>10. Información de contacto del buque</b>		
<i>Nombre del capitán del buque</i>		
<i>Nacionalidad</i>		
<i>Número de teléfono</i>		
<i>Correo electrónico</i>		
<b>11. Identificador de la autorización de transbordo, en su caso</b>		
<b>12. Autorización de transbordo expedida por</b>		
<b>13. Período de validez de la autorización de transbordo</b>		
<b>14. Hora y fecha del transbordo</b>		
<i>Inicio (hora/día/mes/año)</i>		
<i>Fin (hora/día/mes/año)</i>		
<b>15. Lugar del transbordo</b> <i>Puerto/Posición en el mar (lat./long.)</i>		
<b>16. Rastreo mediante un SLB</b>		
<b>17. *Cantidades a bordo antes del transbordo</b>		
<i>Área(s) de captura</i> <i>OROP/AROP/ubicación geográfica</i> <i>Área estadística de la FAO</i>		
<i>Especies (códigos FAO/ASFIS)</i>		
<i>Forma del producto (tipo de conservación y presentación)</i>		
<i>Cantidad estimada (peso)</i>		

Elemento	Buque cedente	Buque receptor
<b>18. *Pescado transbordado</b>		
<i>Área(s) de captura</i> <i>OROP/AROP/ubicación geográfica</i> <i>Área estadística de la FAO</i>		
<i>Especies (códigos FAO/ASFIS)</i>		
<i>Forma del producto (tipo de conservación y presentación)</i>		
<i>Cantidad estimada (peso)</i>		
<b>19. *Pescado remanente a bordo después del transbordo</b>		
<i>Área(s) de captura</i> <i>OROP/AROP/ubicación geográfica</i> <i>Área estadística de la FAO</i>		
<i>Especies (códigos FAO/ASFIS)</i>		
<i>Forma del producto (tipo de conservación y presentación)</i>		
<i>Cantidad estimada (peso)</i>		
<b>20. Nombre y firma del observador a bordo, de estar presente</b>		
<b>21. Firma</b>		
<i>Firma del capitán</i>		
<i>Sello y nombre completo del capitán</i>		

Nota: Códigos internacionales de conformidad con el Anexo D del AMERP, según corresponda.

\* Las autoridades, las OROP y los AROP pertinentes deberían establecer normas para velar por la coherencia en la forma en que los buques cedentes y los buques receptores notifican el peso.

**ANEXO II****Información que debe incluirse en una  
declaración de desembarque****Identificador único:**

<b>1. Nombre del buque</b>	
<b>2. Estado del pabellón</b>	
<b>3. Clase de buque (ISSCFV)</b>	
<b>4. Número de la OMI, necesario si el buque es elegible</b>	
<b>5. Identificador externo, si está disponible</b>	
<b>6. Identificador de registro, si difiere del punto 5</b>	
<b>7. Señal internacional de llamada por radio, si está disponible</b>	
<b>8. Rastreo mediante un SLB</b>	
<b>9. Número de ISMM, si está disponible</b>	
<b>10. Información de contacto del buque</b>	
<i>Capitán o representante del buque</i>	
<i>Número de teléfono</i>	
<i>Correo electrónico</i>	
<b>11. Nombre y nacionalidad del capitán del buque</b>	
<b>12. Propietario del buque/información de la empresa</b>	
<i>Denominación</i>	
<i>Dirección</i>	
<i>Información de contacto (correo electrónico y número de teléfono)</i>	
<b>13. Estado rector del puerto</b>	

<b>14. Puerto de desembarque</b>	
<b>15. Fecha y hora de desembarque</b>	
<b>16. *Pescado desembarcado</b>	
<i>Área(s) de captura</i>	
<i>Especies (códigos FAO/ASFIS)</i>	
<i>Forma del producto (tipo de presentación y conservación)</i>	
<i>Cantidad (peso)</i>	
<i>Próximo destino, si procede y se dispone de la información</i>	
<i>Próximo medio de transporte e identificador del transporte, si procede y se dispone de la información</i>	
<b>17.*Pescado conservado a bordo (no desembarcado)</b>	
<i>Área(s) de captura</i>	
<i>Especies (códigos FAO/ASFIS)</i>	
<i>Forma del producto (tipo de presentación y conservación)</i>	
<i>Cantidad (peso)</i>	
<b>18. Autoridad portuaria competente</b>	
<b>19. Fecha de inspección, en su caso</b>	
<b>20. Firma</b>	
<i>Firma del capitán del buque</i>	
<i>Sello y nombre completo del capitán</i>	

Nota: Códigos internacionales de conformidad con el Anexo D del AMERP, según corresponda.

\* Las autoridades, las OROP y los AROP pertinentes deberían establecer normas para velar por la coherencia en la forma en que los buques cedentes y los buques receptores notifican el peso.







The Voluntary Guidelines for Transshipment address the regulation, monitoring and control of transshipment of fish, which have not been previously landed, whether processed or not. They are elaborated to complement and support existing and new efforts and policies recognizing that all available means in accordance with international law and other international instruments, should be used to prevent, deter and eliminate illegal, unreported and unregulated (IUU) fishing and fishing related activities in support of IUU fishing. The objective of the Voluntary Guidelines is to provide assistance to States, Regional Fisheries Management Organizations and Arrangements, regional economic integration organizations and other intergovernmental organizations when developing new transshipment regulations, revising existing regulations and integrating these within the broader regulatory framework.

---

Les Directives volontaires pour le transbordement traitent de la réglementation, du suivi et du contrôle du transbordement du poisson qui n'a pas encore été débarqué, qu'il soit transformé ou non. Elles sont élaborées pour compléter et soutenir les efforts et les politiques existants et nouveaux, et reconnaissent que tous les moyens à notre disposition, conformément au droit international et aux autres instruments internationaux, devraient être utilisés pour prévenir, contrecarrer et éliminer la pêche illicite, non déclarée et non réglementée (INDNR) et les activités liées à la pêche qui soutiennent la pêche INDNR. L'objectif des Directives volontaires est de fournir une assistance aux États, aux organisations et accords régionaux de gestion des pêches, aux organisations d'intégration économique régionale et aux autres organisations intergouvernementales lorsqu'ils élaborent de nouvelles réglementations en matière de transbordement, qu'ils révisent les réglementations existantes et qu'ils les intègrent dans un cadre réglementaire plus large.

---

Las Directrices voluntarias para los transbordos tratan la regulación, seguimiento y control del transbordo de pescado que no haya sido desembarcado previamente, ya sea procesado o no. Estas directrices se han elaborado para complementar y apoyar, las políticas existentes y nuevas, y los esfuerzos que se realizan en ese campo, reconociendo que todos los medios disponibles de conformidad con el derecho internacional y otros instrumentos internacionales deben utilizarse para prevenir, desalentar y eliminar la pesca ilegal, no declarada y no reglamentada (INDNR) y las actividades pesqueras que la respaldan. El objetivo de las Directrices voluntarias es brindar asistencia a los estados, las organizaciones y arreglos regionales de ordenación pesquera, las organizaciones regionales de integración económica y otras organizaciones intergubernamentales en el desarrollo de nuevas reglamentaciones para los transbordos, la revisión de las reglamentaciones existentes y su integración en el marco reglamentario más amplio.

